

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 89 (1971)  
**Heft:** 214

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

## Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Dienstag 14. September 1971  
Berne, mardi 14 septembre 1971

2249

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

89. Jahrgang  
89<sup>e</sup> année

N° 214

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 2000 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ [031] 61 26 40) – Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweizer: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.–, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annoncenregie: Publicitas AG – Inserientarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.

Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ☎ (031) 61 2000 (Office féd. du registre du commerce ☎ [031] 61 26 40) – En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) – Régie des annonces: Publicitas S.A. – Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

N° 214 - 14. 9. 1971

### Inhalt - Sommaire - Sommario

#### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

**Handelsregister.** – Registre du commerce. – Registro di commercio.  
**Abhanden gekommene Werttitel.** – Titres disparus. – Titoli smarriti.  
**Teil-Ausverkauf.**  
**Fabrik- und Handelsmarken.** – Marques de fabrique et de commerce. – Marchi di fabbrica e di commercio 253348 - 253391.  
**Bilanzen.** – Bilans. – Bilanci.

#### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

**BRB betreffend die Uebernahmepreise für Kernobstbrandwein.** – ACF concernant les prix d'achat de l'eau-de-vie de fruits à pépins.  
**BRB über den Verkaufspreis der Alkoholverwaltung für Brannwein.** – ACF fixant le prix de l'eau-de-vie vendue par la Régie des alcools.  
**Der EFTA-Handel im ersten Halbjahr 1971.** – Le commerce de l'AELE pendant le premier semestre de 1971.  
**Auslands-Postüberweisungsdienst.** – Service international des virements postaux.

#### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

### Handelsregister - Registre du commerce Registro di commercio

#### Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Obwalden, Glarus, Basel-Landschaft, Schaffhausen, Appenzell A.-Rh., St. Gallen, Graubünden, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

#### Zürich - Zurich - Zurigo

**3. September 1971. Dienstleistungen.**  
**City Investing A.G. (City Investing S.A.) (City Investing Ltd.),** in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung), Adresse: Stockerstrasse 38, Zürich 2. Grundkapital: Fr. 100 000, voll libereiert, 1000 Aktienaktien zu Fr. 100. Zweck: Errichtung von Dienstleistungsfirmen für die City Investing Company, New York, USA, insbesondere deren Vertretung in allen finanziellen und Gesellschafts-Angelegenheiten in Europa, Afrika und dem Mittleren Osten; ist berechtigt, sich an Unternehmungen der gleichen und verwandten Branchen im In- und Ausland zu beteiligen. Die Gesellschaft kann Grundeigentum erwerben. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 7 Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB, Mitglieder des VR: George T. Scharfenberger, Bürger der USA, in Rolling Hills (California, USA), Präsident; Jerome L. Hanan, Bürger der USA, in Zürich, Vizepräsident; John Silver, Bürger der USA, in New York; Dr. Thomas Bär, von Zürich, in Erlengen; Dr. Robert Karrer, von Zürich und Teufenthal AG, in Zürich; Dr. Martin Karrer, von Zürich und Teufenthal AG, in Zürich; und Dr. Hans-Ulrich Freimüller von Bern und Humlikon, in Zürich, alle sieben mit Einzelunterschrift.

**3. September 1971.**  
**Timafina Aktiengesellschaft für Vermögensanlagen,** in Zollikon, Adresse: Seestrasse 18, Aktiengesellschaft (Neueintragung), Statutendatum: 26. 8. 1971. Zweck: Vermögensberatung, Erwerb, Vermittlung, Verwaltung und Verwertung von Vermögenswerten aller Art für eigene und fremde Rechnung sowie Beteiligung an anderen Gesellschaften. Grundkapital: Fr. 50 000, voll libereiert; 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehr Mitglieder. Mitglieder des VR: Fritz Züger, von Schübelbach, in Küssnacht, Präsident des VR mit Einzelunterschrift; Beatrice Züger, von Schübelbach, in Küssnacht, Mitglied des VR mit Einzelunterschrift.

**3. September 1971.**  
**Personifina Aktiengesellschaft für Kapitalanlagen,** in Zollikon, Adresse: Seestrasse 18, Aktiengesellschaft (Neueintragung), Statutendatum: 26. 8. 1971. Zweck: Vermögensberatung, Erwerb, Vermittlung, Verwaltung und Verwertung von Vermögenswerten aller Art für eigene und fremde Rechnung sowie Beteiligung an anderen Gesellschaften. Grundkapital: Fr. 300 000, voll libereiert; 300 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehr Mitglieder. Einziges Mitglied des VR: Fritz Züger, von Schübelbach, in Küssnacht, mit Einzelunterschrift.

**3. September 1971. Weine, Spirituosen usw.**  
**Jaime Carreras,** in Zürich (SHAB Nr. 268 vom 17. 11. 1953, S. 2762). Import von und Handel mit Weinen und Spirituosen, Agentur- und Kommissionär usw. Diese Firma ist infolge Übergehanges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven gemäss Schlussbilanz per 31. 12. 1970 an die J. Carreras AG, in Zürich, erloschen.

**3. September 1971. Weine, Spirituosen.**  
**J. Carreras AG,** in Zürich, Leimbachstrasse 33, Zürich 2, Aktiengesellschaft (Neueintragung), Statutendatum: 23. 7. 1971. Zweck: Import von und Handel mit Weinen und Spirituosen; kann sich an ähnlichen Unternehmungen im In- und Ausland beteiligen. Grundkapital: Fr. 200 000, voll libereiert; 200 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Uebernimmt das Geschäft der Einzelfirma «Jaime Carreras», in Zürich, mit Aktiven (Fr. 1 616 006.57) und Passiven (Fr. 316 522.60), gemäss Schlussbilanz per 31. 12. 1970 zum Preis von Fr. 1 299 483.97, wovon Fr. 200 000 auf das Grundkapital angerechnet. Publikationsorgan:

SHAB. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Mitglieder des VR: Jaime Carreras, spanischer Staatsangehöriger, in Kilchberg ZH, Präsident des VR mit Einzelunterschrift; Michael Hoessli, von Andeer, in Küssnacht, Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien; Dr. Marcel Saier, von Kleinfelz, in Kilchberg ZH, Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien. Weitere Zeichnungsberechtigte: Hermann Meister, von und in Zürich, Geschäftsführer mit Kollektivunterschrift zu zweien; Leopold Bollag, von und in Zürich, mit Kollektivprokura zu zweien.

**3. September 1971.**  
**Bibliophile Drucke, Josef Stocker,** in Dietikon (SHAB Nr. 269 vom 17. 11. 1970, S. 2616). Diese Firma ist infolge Todes des Firmainhabers und infolge Übergehanges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 31. 12. 1970 an die «Verlag Bibliophile Drucke von Josef Stocker AG», in Dietikon, erloschen.

**3. September 1971.**  
**Verlag Bibliophile Drucke von Josef Stocker AG,** in Dietikon, Adresse: Hasenbergstrasse 7, Aktiengesellschaft (Neueintragung), Statutendatum: 20. 4. 1971 und 29. 7. 1971. Zweck: Verlag von periodischen und nicht periodischen bibliophilen Werken, insbesondere von Büchern und Zeitschriften von gehobenem, kulturellem, historischem und ausstattungsweisem Wert, ausgewählt nach den grundlegenden Richtlinien des Gründers der Firma, Josef Stocker sel. Grundkapital: Fr. 50 000, voll libereiert; 100 Aktienaktien zu Fr. 500. Uebernimmt das Geschäft der Einzelfirma «Bibliophile Drucke, Josef Stocker», in Dietikon, mit Aktiven (Fr. 163 150.49) und Passiven (Fr. 137 506.27), gemäss Bilanz per 31. 12. 1970 zum Preis von Fr. 25 644.22, wovon Fr. 25 000 auf das Grundkapital angerechnet. Vom Grundkapital sind Fr. 22 500 durch Verrechnung libereiert worden. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: brieflich, VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Mitglieder des VR: Helene Stocker-Schmid, von Abtwil AG und Dietikon, in Dietikon, Präsident des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien; Wolfgang Felzmann, von und in Dietikon, Delegierter des VR und zugleich Geschäftsführer mit Kollektivunterschrift zu zweien. Weitere Zeichnungsberechtigte: Albert Trachler, von Pfäffikon ZH, in Weitzikon, mit Kollektivprokura zu zweien; Josef Baumgartner, von Hünenberg, in Dietikon, mit Kollektivprokura zu zweien.

**3. September 1971.**  
**Zidato Handels AG (Zidato Commercial Ltd),** in Schlieren, Engstringersstrasse 69, Aktiengesellschaft (Neueintragung), Statutendatum: 17. 8. 1971. Zweck: Import-Export- und Transithandel mit Waren aller Art sowie Beratung und Planung in chemischen und technischen Belangen; kann sich ausserdem an Unternehmungen ähnlicher Art im In- und Ausland beteiligen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll libereiert, 500 Aktienaktien zu Fr. 100. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: brieflich oder durch Zirkular. VR (Verwaltungsrat): drei Mitglieder. Mitglieder des VR: Ismet Hadzialic, jugoslawischer Staatsangehöriger, in Tripolis (Libyen), Präsident; Ernst Meier, von und in Schlieren, Vizepräsident, beide mit Einzelunterschrift, sowie, ohne Zeichnungsbefugnis, Helene Meier, von und in Schlieren.

**3. September 1971.**  
**Spaltenstein AG,** in Zürich 11 (SHAB Nr. 103 vom 5. 5. 1970, S. 1053). Die Generalversammlung vom 31. 8. 1971 hat die Statuten geändert. Die Firma lautet Spaltenstein AG Immobilien. Die Gesellschaft bezweckt den Erwerb, die Veräusserung und die Verwaltung von Immobilien aller Art; sie kann sich auch als Generalunternehmerin betätigen; sie kann ferner Hoch- und Tiefbauarbeiten aller Art übernehmen sowie den gewerbmässigen Handel und die Vermietung von Baumaschinen betreiben. Die Prokuren von Hans Baumgartner und Felix Büeler sind erloschen.

**3. September 1971.**  
**Stolz Immobilien AG,** in Zürich 4, Badenerstrasse 41 (c/o Dr. Günther Schmid), Aktiengesellschaft (Neueintragung), Statutendatum: 25. 8. 1971. Zweck: Kauf, Vermietung, Verwaltung und Verkauf von Liegenschaften im In- und Ausland sowie Durchführung aller damit zusammenhängenden Geschäfte; kann sich an Unternehmen gleicher oder ähnlicher Art beteiligen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll libereiert, 50 Aktienaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Mitglieder des VR: Kurt Manfred Stolz, von Bern, in Erlengen ZH, Präsident, mit Einzelunterschrift, sowie Kurt F. Stolz, von Bern, in Herriberg, Ida Stolz, von Bern, in Herriberg, und Dr. Günther Schmid, von Stein am Rhein und Tundorf, in Zürich, diese drei mit Kollektivunterschrift zu zweien, mit der Einschränkung jedoch, dass Kurt Friedrich Stolz und Ida Stolz nur mit Dr. Günther Schmid und somit nicht auch unter sich zeichnen dürfen.

**3. September 1971. Tiefdruck- und Offsetproduktion usw.**  
**Retec AG,** in Zürich 7 (SHAB Nr. 273 vom 20. 11. 1968, S. 2512), Ausführung sämtlicher Tiefdruck- und Offsetproduktion usw. Ernst Büsser und Eduard W. Kiefer sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Walter Zuberbühler, Mitglied des Verwaltungsrates, ist nun Präsident desselben; er führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Arnold Vonwiller, von St. Gallen, in Männedorf.

**3. September 1971. Federn usw.**  
**Baumann & Cie. A.-G.,** in Rüti (SHAB Nr. 121 vom 27. 5. 1971, S. 1287). Betrieb einer Federfabrik usw. Die Unterschrift von Ernst Isenring ist erloschen; Josef Bären führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nicht mehr als Vizedirektor, sondern als Direktor.

**3. September 1971.**  
**Time Model Agency Ltd,** in Zürich, Hallwilerstrasse 62, Zürich 4, Aktiengesellschaft (Neueintragung), Statutendatum: 20. 8. 1971. Zweck: Betrieb einer Agentur zur Vermittlung von Photomodellen, anderen Modellen und Mannequins auf Zeit im In- und Ausland; kann sich an Unternehmen gleicher oder ähnlicher Art im In- und Ausland beteiligen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll libereiert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre im SHAB oder brieflich oder telegrafisch. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Einziges Mitglied des VR: Dr. August Keller, von und in Zürich, mit Einzelunterschrift.

**3. September 1971. Waren aller Art usw.**  
**Für Sie AG,** in Zürich, Florastrasse 28, Zürich 8, Aktiengesellschaft (Neueintragung), Statutendatum: 20. 8. 1971. Zweck: In erster Linie Handel mit Waren aller Art; ferner selbstbedienungsrechtliche Verpackung von Waren aller Art; Beteiligung an andern Unternehmungen. Die Gesellschaft kann auch Grundbesitz erwerben, verwalten und verkaufen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll libereiert; 500 Inhaberaktien zu Fr. 100. Publikationsorgan: SHAB. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehr Mitglieder. Mitglieder des VR: Rolf Vogelsänger, von Winterthur, in Zumikon, Präsident, und Dr. Jörg Haemmerli, von Zürich und Lenzburg, in Zürich, beide mit Einzelunterschrift.

**3. September 1971.**  
**Xania AG,** in Zürich 2 (SHAB Nr. 50 vom 2. 3. 1971, S. 489). Beteiligung an anderen Gesellschaften usw. Statuten am 20. 8. 1971 geändert. Durch Ausgabe von 150 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 600 000 auf Fr. 750 000 erhöht worden. Der Erhöhungsbetrag wurde voll durch Verrechnung libereiert. Das Grundkapital zerfällt in 750 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und ist voll libereiert.

**3. September 1971. Hoch- und Tiefbauten aller Art.**  
**H. Gosswiler & Cie. A.-G.,** in Zürich 2 (SHAB Nr. 212 vom 11. 9. 1967, S. 3009). Uebernahme und Ausführung von Hoch- und Tiefbauten aller Art usw. Hermann Gosswiler, bisher einziges Mitglied des VR (Verwaltungsrat), ist nun Präsident desselben; er führt weiter Einzelunterschrift. Neues Mitglied des VR ist Jürg Gosswiler; er hat weiter Einzelprokura. Neu haben Kollektivprokura zu zweien Johann Senti, von und in Zürich, und Oskar Haller, von Menziken, in Affoltern am Albis; ein jeder der beiden zeichnet ausschliesslich mit Jürg Gosswiler, VR-Mitglied und Einzelprokura.

**3. September 1971.**  
**Autophon A.G., Exportabteilung Zürich,** Zweigniederlassung in Zürich 3 (SHAB Nr. 274 vom 23. 11. 1970, S. 2665), mit Hauptsitz unter der Firma «Autophon A.G.», in Solothurn, Entwicklung, Fabrikation und Vertrieb von Apparaten und Anlagen der gesamten Fernmelde-, Schwachstrom- und Hochfrequenztechnik usw. Die Firma der Zweigniederlassung lautet nun: Verkaufsdirektion und Exportabteilung der Autophon AG. Der Geschäftsbereich der Zweigniederlassung beschränkt sich auf: Leitung der Vertriebsorganisation des In- und Auslandes, Abwicklung von Exportgeschäften, Ausrüstungs- und Reparaturdienst.

**3. September 1971.**  
**Muldzentrale AG,** in Zürich 10 (SHAB Nr. 145 vom 25. 6. 1971, S. 1571). Bestell- und Abrechnungorganisation von Fuhrleistungen mittels Muldenkipffahrzeugen usw. Neues Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Max Ernst, von Volketswil, in Zürich. Neuer Geschäftsführer mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Daniel Stark; seine Prokura ist erloschen.

**3. September 1971. Chemische Produkte usw.**  
**Braendle AG Zürich,** in Zürich 2 (SHAB Nr. 114 vom 18. 5. 1971, S. 1205). Handel mit chemischen Produkten, Kunststoffen und Maschinen usw. Emil Rutishauser ist nicht mehr Präsident des VR (Verwaltungsrat), bleibt jedoch Mitglied desselben; seine Unterschrift ist erloschen. Eduard J. Braendle, Mitglied des VR, ist nun Präsident desselben; er bleibt Geschäftsführer und führt weiter Einzelunterschrift. Neues Mitglied des VR mit Einzelunterschrift ist Geertruida N. Braendle, von Mosnang, in Zumikon.

**3. September 1971.**  
**«Aeropost»-Rohrpostanlagen Aktiengesellschaft, Max Trudel,** in Zürich 11 (SHAB Nr. 28 vom 6. 2. 1964, S. 391). Max Trudel ist infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift ist Kurt Häusler, von Zürich, in Dübendorf. Neu haben Kollektivprokura zu zweien Erich Schneider, deutscher Staatsangehöriger, in Zürich, und Gertrud Blöchliger, von Goldingen, in Zürich.

**3. September 1971.**  
**Bau- & Verwaltungsaktiengesellschaft Rüti,** in Rüti (SHAB Nr. 71 vom 26. 3. 1963, S. 879). Erwin Zollinger ist infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neue Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien sind Maria Zollinger, von Urdorf, in Rütli ZH, Präsidentin, und Ruth Steiner-Zollinger, von Schänis, in Rütli ZH. Erwin Zollinger, welcher den Zusatz jun. nicht mehr führt und nun in Fallanden wohnt, sowie Alfred Steiner, nun in Rütli ZH, beide Mitglieder des VR, führen neu Kollektivunterschrift zu zweien. Es gilt jedoch die Einschränkung, dass Alfred Steiner und Ruth Steiner-Zollinger nicht gemeinsam zeichnen.

**3. September 1971. Heiratsvermittlung.**  
**Heir-Contact AG,** in Zürich 6 (SHAB Nr. 127 vom 4. 6. 1971, S. 1359). Heiratsvermittlung auf der Basis elektronischer Datenverarbeitung. Annabella Schnieper ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Ihre Unterschrift ist erloschen. Dr. Karl Staub, bisher Präsident des Verwaltungsrates, ist nun einziges Mitglied desselben. Er führt weiter Einzelunterschrift. Neuer Direktor mit Einzelunterschrift ist Rolf Nyffeler, von Huttwil, in Dübendorf.

**3. September 1971. Apparate der Heizungsbranche.**  
**Procalor S.A., Zweigniederlassung in Zürich 4** (SHAB Nr. 169 vom 22. 7. 1968, S. 1595). Fabrikation von und Handel mit Spezialapparaten der Heizungsbranche und anderer technischer Apparate usw., mit Hauptsitz in Lausanne. Kollektivunterschrift zu zweien führt Hans Stefanoni, Subdirektor; seine Prokura ist erloschen. Neu hat Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis der Zweigniederlassung Zürich, Jean-Jacques Pache, von Oron-la-Ville, in Adliswil.

**3. September 1971. Immobilien.**  
**Barelisa A.G.,** in Zürich 1 (SHAB Nr. 269 vom 15. 11. 1968, S. 2473). Kauf, Verkauf und Verwaltung von Immobilien usw. Karl Alfred Sager ist infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Dr. Peter Fröh, Mitglied des VR, ist nun Präsident desselben; er führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Willy Fuog, von Zürich und Stein am Rhein, in Zürich.

3. September 1971.  
**Teppichhaus Meyer-Müller & Co. A.G.**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 238 vom 10. 10. 1968, S. 2185). Betrieb eines Import- und Verkaufsgeschäftes in Linoleum und Teppichen. Edith Meyer ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden. Neues Mitglied des VR ohne Zeichnungsbefugnis ist Mirella Gaberthül, von Oftringen und Winterthur, in Küsnacht. Neu hat Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptsitzes, Adolf Hüslar, von Neudorf, in Wallisellen.
3. September 1971.  
**SAT AG für den Vertrieb Technischer und Industrieller Erzeugnisse**, in Zürich 8 (SHAB Nr. 146 vom 25. 6. 1968, S. 1373). Max Labhart ist infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Jacques Pilet, von Château-d'Oex, in Rüschlikon.
3. September 1971. Immobilien usw.  
**Interimobil A.G.**, in Zürich 8 (SHAB Nr. 275 vom 23. 11. 1967, S. 3866). An- und Verkauf von Grundstücken usw. Max Adolf Labhart ist infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Jacques Pilet, von Château-d'Oex, in Rüschlikon.
3. September 1971. Kapitalanlagen.  
**Thor A.G.**, in Zürich 4 (SHAB Nr. 107 vom 11. 5. 1970, S. 1073). Anlage von Kapitalen usw. Eugenio Gabuzzini ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des VR und zugleich Präsident desselben mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Philippe Genoud, von Châtel-St-Denis, in Romont.
3. September 1971. Beteiligungen.  
**Leila A.G.**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 144 vom 24. 6. 1969, S. 1457). Beteiligung an kommerziellen und industriellen Unternehmungen usw. Dr. Nikolaus Senn ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift ist Oskar Bürli, von Zürich und Klingnau, in Urdorf.
3. September 1971.  
**Montagebau A.G.**, in Zürich 9 (SHAB Nr. 274 vom 23. 11. 1970, S. 2663). Industrielle und kommerzielle Verwertung von Montagebau-Verfahren. Neu hat Kollektivprokura zu zweien Otto Singer, von Fruthwilien, in Zürich.
3. September 1971.  
«**Swissair**» Schweizerische Luftverkehr-Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB Nr. 208 vom 7. 9. 1971, S. 2193). Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen führt Emil Koch, Mitglied der Direktion; seine Prokura ist erloschen.
3. September 1971.  
**Rothschild Bank AG**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 96 vom 27. 4. 1971, S. 990). Die Unterschrift von Dr. Heinz Müller ist erloschen. Neue Mitglieder des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien sind Baron Georg von Ullmann, deutscher Staatsangehöriger, in Köln, und Dr. Martin J. Lutz, von Zollikon und Walzenhausen, in Zürich.
3. September 1971. Chemie.  
**I.C.I. (Switzerland) A.G.**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 192 vom 19. 8. 1971, S. 2053). Kauf, Verkauf und Herstellung der Produkte der Imperial Chemical Industries, Limited, mit Sitz in London usw. Die Prokura von Dr. Gérard Häuptli ist erloschen.
3. September 1971.  
**Einkaufszentrale Gruppe Jelmoli A.G. (Centrale d'achat groupe Jelmoli S.A.) (Buying organisation Jelmoli Ltd.)**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 208 vom 7. 9. 1970, S. 2023). Die Unterschrift von Carlo Magri ist erloschen.
3. September 1971.  
**Beatrice Lötseher-Kaesser GmbH, Bijouteriewaren en gros**, in Egg (SHAB Nr. 185 vom 11. 8. 1969, S. 1849). Die Gesellschafterin und Geschäftsführerin Beatrice Lötseher geb. Kaesser ist gestorben; ihre Unterschrift ist erloschen. Welche weiteren Änderungen der Eintritt dieser Tatsache nach sich zieht, steht zurzeit noch nicht fest. Mit Beschluss des Waisenamtes (Vormundschaftsbehörde) Egg vom 19. 8. 1971 ist Heinrich Frei-Schneider, von Unterstammheim, in Wetzikon, zum Bestand der Gesellschaft ernannt worden. Neue Adresse der Gesellschaft: Rapperswilerstrasse 19, Wetzikon (c/o Frei Treuhander AG, Wetzikon).
3. September 1971. Verschaffung von Wohn- und Feriengelegenheiten.  
**Gesellschaft Pistrum**, in Zürich 6. Genossenschaft (SHAB Nr. 170 vom 24. 7. 1970, S. 1689). Verschaffung würdiger Wohn- und Ferienmöglichkeiten usw. Josef Hoeltchi aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neues Mitglied der Verwaltung mit Einzelunterschrift: Werner Niederer, von Wald AR, in Zürich. Neue Adresse: Freystrasse 9 in Zürich 4 (bei Werner Niederer).
3. September 1971. Leder- und Schuhmacherfournituren.  
**Otto Welck & Co.**, in Zürich 4, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 41 vom 19. 2. 1971, S. 398). Handel mit Leder- und Schuhmacherfournituren. Neuer Kommanditär: Jürg Weick, von und in Zürich, mit einer Kommanditsumme von Fr. 5000; es ist ihm Einzelprokura erteilt.
3. September 1971.  
**G. Glatz & Co., Ingenieurbüro Silectra**, in Zürich 3, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 117 vom 22. 5. 1969, S. 1165). Betrieb eines Ingenieurbüros. Neue Adresse: Seebahnstrasse 109, in Zürich 3.
3. September 1971.  
**Canonien & Co., Farben, Büroartikel, Einrahmungen**, in Zürich 6, Schaffhauserstrasse 6. Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. 4. 1971. Herstellung und Verkauf von Farben, chemisch-technischen Produkten und Büroartikeln; Einrahmungen. Gesellschafter: Delio Canonica, von Cortinasca, in Zürich 11, und Jürgen Bremeyer, deutscher Staatsangehöriger, in Regensdorf. Die beiden Gesellschafter führen ihre Firmaunterschrift nur gemeinsam.
3. September 1971.  
**Karl B. Aeherli, Büromaschinen**, in Volketswil (SHAB Nr. 69 vom 24. 3. 1970, S. 653). Neuer Wortlaut der Firma: Karl B. Aeherli, audio-visuelle Kommunikation. Neuer Geschäftsbereich: Beratung auf dem Gebiet der audio-visuellen Kommunikation (Übermittlung von Wissensstoff durch Bild und Ton) sowie Vermietung und Verkauf von einschlägigen Apparaten und Geräten, Filmen und Zubehör.
3. September 1971.  
**Schefer Innenausbau**, bisher in Oberehrendingen (SHAB Nr. 107 vom 10. 5. 1967, S. 1588). Neuer Sitz: Zürich. Adresse: Hohlstrasse 409. Neue Umschreibung des Geschäftsbereiches: Innenausbau von Restaurants, Läden und dergleichen, Fabrikation der «Sonex»-Trennwände und -Türen, Betrieb einer Bau- und Möbelschreinerei. Inhaber: Friedrich Schefer, von Schwellbrunn, nun in Regensdorf.
3. September 1971. Musikinstrumente, Schallplatten.  
**Mario Camele**, in Wetzikon, Bahnhofstrasse 289, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Mario Saverio Camele, italienischer Staatsangehöriger, in Wetzikon, Handel mit Musikinstrumenten und Schallplatten.
3. September 1971. Werkzeuge, Maschinen.  
**Aimé Jules Curchod**, in Rütli (SHAB Nr. 135 vom 15. 6. 1959, S. 1694). Vertretungen und Import von sowie Handel mit Werkzeugen und Maschinen. Neu hat Einzelprokura: Armand Jules Curchod, von Dommartin, in Rapperswil SG.
3. September 1971.  
**Genossenschaft Städtischer Kuttlermeister**, in Zürich 5 (SHAB Nr. 189 vom 16. 8. 1971, S. 2025). Die Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich hat die Zustimmung zur Löschung der Genossenschaft erteilt. Sie wird daher im Handelsregister gelöscht.
3. September 1971. Immobilien usw.  
**Piramont AG**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 56 vom 8. 3. 1966, S. 766). Erwerb, Veräusserung, Verwaltung und Verwertung von Immobilien usw. Statuten am 1. 9. 1971 geändert. Durch Ausgabe von 120 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000 wurde das Grundkapital von Fr. 240 000 auf Fr. 360 000 erhöht; es zerfällt in 360 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und ist voll liberiert. Neue Adresse: Bleicherweg 30 in Zürich 2 (c/o Bank Cantrade AG.).

## Bern - Berne - Berna

## Bureau Bern

24. August 1971. Elemente und Batterien.  
**Ernst Altorfer**, in Bern, Elemente- und Batteriefabrik «Strahl» (SHAB Nr. 66 vom 19. 3. 1941, S. 547). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht. Gewisse Aktiven und Passiven werden von der Einzelfirma «Altorfer & Co., Inhaber Eugen Altorfer», in Bern, übernommen.

24. August 1971. Trockenbatterien usw.  
**Altorfer & Co., Inhaber Eugen Altorfer**, in Bern, Handel mit Trockenbatterien, Herstellung von und Handel mit elektrischen und elektronischen Apparaten (SHAB Nr. 128 vom 5. 6. 1970, S. 1297). Die Firma übernimmt gewisse Aktiven und Passiven der gelöschten Einzelfirma «Ernst Altorfer», in Bern.

3. September 1971.  
**Immobilien-gesellschaft Reseda**, in Bern (SHAB Nr. 47 vom 26. 2. 1969, S. 443). Der Verwaltungsrat besteht aus: Hans Niederer, von Heiden, in Hinterkappelen, Gemeinde Wohlen bei Bern, Präsident (Neu), der Einzelunterschrift führt, und Otto Walter, bisher einziges Mitglied, der nicht mehr Einzelunterschrift, sondern Kollektivunterschrift zu zweien führt.

3. September 1971. Hoch- und Tiefbau usw.  
**Jegge & Brunner AG**, in Bern, Projektierung und Ausführung von Hoch- und Tiefbauten usw. (SHAB Nr. 165 vom 19. 7. 1971, S. 1785). Der Verwaltungsrat besteht nun aus: Albert Jegge, Präsident (bisher einziges Mitglied), der weiterhin Einzelunterschrift führt; Helmut Brunner, deutscher Staatsangehöriger, in Riedbach, Gemeinde Bern (neu); Hermann Brennecke, von und in Frick (neu). Helmut Brunner und Hermann Brennecke zeichnen kollektiv je mit Albert Jegge.

3. September 1971.  
**Dr. Walter Mühlemann, Bücherelexperte**, in Bern, Steuer- und Wirtschaftsberatung, Buchhaltungen usw. (SHAB Nr. 104 vom 6. 5. 1957, S. 1214). Der Inhaber wohnt nun in Muri bei Bern.

3. September 1971.  
**Instaprojekt Ingenieurbüro AG, Zweigniederlassung**, in Bern (SHAB Nr. 279 vom 28. 11. 1969, S. 2746), mit Hauptsitz in Basel. Die Unterschriften von Jan Egger und Dr. Fritz Zweifel sind erloschen. Rolf Herzog, Präsident des Verwaltungsrates, führt nun Kollektivunterschrift zu zweien; seine Einzelunterschrift ist erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien führen neu: Dr. Peter Böckli, von Frauenfeld, in Basel, Vizepräsident des Verwaltungsrates, und Walter Langhans, von Zürich, in Arlesheim.

3. September 1971.  
**Alfag Aktiengesellschaft für Fahrzeuge, Zweigniederlassung** in Wabern, Gemeinde Künzli (SHAB Nr. 125 vom 2. 6. 1970, S. 1265), mit Hauptsitz in Schlieren. Kollektivunterschrift zu zweien führen neu: Dr. Jean-Marie Clerc, von Corpataux, in Pully, und Dr. Athanasios Gherstos, griechischer Staatsangehöriger, in Zürich, Mitglieder des Verwaltungsrates. Die Vizepräsidenten Alfred Gubser und Fritz Binkert sind zu Direktoren ernannt worden; sie führen weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Edward Varley und Kurt Frei sind zu Vizepräsidenten mit Kollektivunterschrift zu zweien ernannt worden; ihre Prokuren sind erloschen.

3. September 1971. Kunststoff-erzeugnisse usw.  
**Frederiksen & Co.**, in Ittigen, Gemeinde Bolligen. Unter dieser Firma besteht eine Kommanditgesellschaft, die am 1. November 1970 begonnen hat. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Alfred Frederiksen, dänischer Staatsangehöriger, in Lübeck (D). Kommanditär mit einer Kommandite von Fr. 50 000 ist Georges Semadeni, von Poschiavo, in Ittigen, Gemeinde Bolligen; ihm ist Einzelunterschrift erteilt in seiner Eigenschaft als Direktor. Fabrikation von und Handel mit Kunststoff- und verwandten Erzeugnissen sowie Auswertung von Patenten und Patentverfahren. Geschäftsdirektor: Talgutweg 8.

3. September 1971. Wärmehaustauscher usw.  
**Jäggi AG Bern**, in Bern, Fabrikation von und Handel mit Wärmehaustauschern für die Kälte-, Wärme- und Klimatechnik usw. (SHAB Nr. 8 vom 12. 1. 1971, S. 72). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an Daniel Mattmann, von Steffisburg, in Bern.

## Bureau Biel

2. septembere 1971. Immeubles.  
**Salem SA, à Biènnne**, entreprise générale de construction, achat, vente et la grange d'immeubles (FOSC du 20. 8. 1969, No 193, p. 1920). A été nommé directeur avec signature individuelle William Mosimann, de Sumiswald, à La Neuveville.

3. septembere 1971. Bauunternehmung.  
**Schwarz & Cie. A.G.**, in Biel, Betrieb einer Bauunternehmung für Hoch-, Tief- und Strassenbau, Zimmerei (SHAB Nr. 230 vom 1. 10. 1968, S. 2113). Der Prokurist Urs Schwarzwälder wohnt nun in Studen.

3. septembere 1971. Liegenschaften.  
**Schwarz & Cie.**, in Biel, An-, Verkauf und Verwaltung von Liegenschaften, Betrieb von Kies- und Steingruben, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 230 vom 1. 10. 1968, S. 2113). Der Prokurist Urs Schwarzwälder wohnt nun in Studen.

3. septembere 1971. Métaux.  
**Kleinert et Cie S.A. en liquidation**, à Biènnne, achat et vente de tous métaux, etc. (FOSC du 28. 7. 1971, No 173, p. 1869). Les procurations de Fred Charpillod et Hans Schneider sont écinés.

3. septembere 1971.  
**Schweizer Annoncen A.G. «Assa» Schweizerische Werbergesellschaft, Zweigniederlassung** in Biel (SHAB Nr. 103 vom 5. 5. 1970, S. 1035), mit Hauptsitz in Zürich. Carl Meyer führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nicht mehr als Präsident des Verwaltungsrates sondern nunmehr als Mitglied desselben. Robert Jaquet führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nun auch als Präsident des Verwaltungsrates, jedoch nicht mehr als Generaldirektor. Es führen ihre Kollektivunterschrift zu zweien Ernst Gallmann und Alain Robert Jaquet, nun als Generaldirektoren und Alfons Lehner und Claude Mauler nun als stellvertretende Direktoren. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Gérald Hellé und Ezio Battaglieri, Vizedirektoren; ihre Prokuren sind erloschen.

3. septembere 1971.  
**Biennphone Immobilien AG**, in Biel (SHAB Nr. 55 vom 7. 3. 1962, S. 698). Pierre de Claparède ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Er war nicht zeichnungsberechtigt.

3. septembere 1971.  
**Groupement des fournisseurs d'Horlogerie, Marech Suisse, à Biènnne** (FOSC du 15. 9. 1964, No 214, p. 2782), association. Par suite de démission du secrétaire-trésorier John Metzger sa signature est radiée. A été élu nouveau secrétaire-trésorier Jacques Matile, de Lausanne et La Sagne, à Lausanne. Il signe collectivement à deux avec le président ou le vice-président.

3. septembere 1971.  
**Groupement des Fournisseurs d'Horlogerie, Marech Suisse, Société coopérative, à Biènnne** (FOSC du 6. 9. 1966, No 208, p. 2818). Par suite de démission du secrétaire-trésorier John Metzger sa signature est radiée. A été élu nouveau secrétaire-trésorier hors du conseil Jacques Matile, de Lausanne et La Sagne, à Lausanne. Il signe collectivement à deux avec le président ou le vice-président.

3. septembere 1971.  
**Hotel Central G.m.b.H.**, in Biel (SHAB Nr. 2 vom 4. 1. 1967, S. 19). Walter Kaderli und Marie Wicky sind nicht mehr Gesellschafter; ihre Stammeinlagen von Fr. 30 000 bzw. Fr. 6000 sind übergegangen an den neuen Gesellschafter Erwin Zosso, von St. Antoni FR, in Schmitthen, dessen Stammeinlage beträgt demnach Fr. 36 000. Die Unterschrift von Walter Kaderli ist erloschen. Erwin Zosso, vorgeannt, ist Geschäftsführer mit Einzelunterschrift. Gemäss öffentlicher Urkunde über die Gesellschafterversammlung vom 5. August 1971 wurden die Statuten entsprechend revidiert.

## Bureau Burgdorf

2. septembere 1971. Möbel.  
**Progressa A.G. (Progressa S.A.)**, in Oberburg, Herstellung von und Handel mit Möbeln, insbesondere Kleinmöbeln usw. (SHAB Nr. 260 vom 6. 11. 1970, S. 2528). In der Generalversammlung vom 26. August 1971 wurde das Aktienkapital von Fr. 500 000 auf Fr. 1 000 000 erhöht durch Ausgabe von 1000 Inhaberaktien zu Fr. 500. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 1 000 000, eingeteilt in 2000 Inhaber-Aktien zu Fr. 500.

3. septembere 1971.  
**Graphotek Kayser & Kayser**, in Burgdorf, Praxis für wissenschaftliche Graphologie, Tiefenpsychologie sowie psychologische Tests, graphologische Kurse und Gutachten sowie Personalberatung und Personalsuche, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 35 vom 13. 2. 1971, S. 344). Neuer Geschäftszweck: Praxis für wissenschaftliche und angewandte Graphologie auf tiefenpsychologischer Basis nach Erkenntnissen der einschlägigen, graphologischen Fachliteratur sowie verwandte Gebiete, Betriebspsychologie, Gutachten für Private und Firmen, sowie Beratungen, Personalsuche und Personalselektion.

## Bureau de Delémont

Rectification.  
**Caisse de crédit mutuel de Burrignon, à Burrignon** (FOSC du 7. 9. 1971, No 208, p. 2194). Raison sociale exacte: Caisse de crédit mutuel de Burrignon.

3. septembere 1971. Garage.  
**Emil Frey S.A. Delémont, à Delémont**, exploitation de tout garage, etc. (FOSC du 2. 6. 1971, No 125, p. 1337). Michel Wittwer, de Scharmachtal BE, à Moutier, a été nommé directeur avec signature collective à deux avec le président ou le secrétaire du conseil d'administration.

## Bureau de la Neuveville

3. septembere 1971.  
**Sport Alpin SA. (Sport Alpin AG.) (Sport Alpin Ltd.)**, à La Neuveville, société anonyme (FOSC du 4. 8. 1970, No 179, p. 1771). Par suite du transfert de la société à St. Moritz (FOSC du 26. 8. 1971, No 198, p. 2107), la raison est radiée d'office du Registre du commerce de La Neuveville.

## Bureau Nidau

3. septembere 1971. Bauarbeiten.  
**Schwarz & Cie AG, Zweigniederlassungen in Port und Studen**, Bauunternehmung für Hoch-, Tief- und Strassenbau, Zimmerei (SHAB Nr. 284 vom 3. 12. 1968, S. 2618), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Biel. Der Prokurist Urs Schwarzwälder hat nun Wohnsitz in Studen.

## Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

2. septembere 1971.  
**Autogarage Erwin Krebs**, in Allmendingen. Inhaber der Firma ist Erwin Krebs, von Noflen, in Allmendingen. Betrieb einer Autogarage mit Elektroservice und Self-Servicestation. Bernstrasse 135 e.

3. septembere 1971.  
**Vereinigte Bern-Worb-Bahnen-Aktiengesellschaft (VBW)**, in Worb (SHAB Nr. 217 vom 16. 9. 1968, S. 1996). Die Gesellschaft hat in der Generalversammlung vom 1. Juli 1971 die Statuten revidiert. Für die eigentliche Geschäftsführung wählt der Verwaltungsrat aus seiner Mitte einen Verwaltungsratsausschuss (abgekürzt Ausschuss). Er besteht aus dem Präsidenten, dem Vizepräsidenten und sechs weiteren Mitgliedern. Aus dem Verwaltungsrat sind ausgeschieden die nicht zeichnungsberechtigten Mitglieder Hans Berber, Fritz Grütter, Jakob Knöpfel und Alois von Tscharner, sowie der zeichnungsberechtigte Hermann Maurer, dessen Zeichnungsberechtigung erloschen ist. Neu, ohne Zeichnungsberechtigung, wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Dr. Fritz Bandi, von Bern, in Spiegel b. Bern; Walter Baumann, von Zürich, in Sinneringen-Boll (Gemeinde Vechigen); Josef Fäh, von Riedlen SG, in Bern; Eduard König, von Deisswil bei Münchenbuchsee, in Ostermüden (Gemeinde Bolligen); Walter Schmutz, von und in Worb; Kurt Schweizer, von Rütli b. Riggisberg, in Bern. Als neuer Vizepräsident mit Einzelzeichnungsberechtigung wird gewählt: Dr. Werner Martignoni, von Rorschach, in Muri bei Bern.

## Bureau Thun

2. septembere 1971. Hotel.  
**Alfred Gerber-Künzli**, in Hünibach, Gemeinde Thun, Betrieb der Hotel-Pension und des Restaurants «Riedhof»; gewerbemässige Vermittlung von und Handel mit Liegenschaften (SHAB Nr. 64 vom 19. 3. 1953, S. 647). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht.

2. septembere 1971. Hotel.  
**Heinz Iseli**, in Hünibach, Gemeinde Thun. Inhaber der Firma ist Heinz Iseli, von Lützelflüh, in Hünibach, Gemeinde Thun. Betrieb des Hotel-Restaurants Riedhof. Riedstrasse 46, Post Hünibach.





Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)

2 septembre 1971. Immeubles.
Bachmann et Cie Société Anonyme, à Travers, affaires immobilières...

Bureau de Neuchâtel

1er septembre 1971. Constructions.
Max Donner & Co S.A., à Neuchâtel, fabrication et vente de constructions métalliques...

2 septembre 1971. Eaux gazeuses.
Lebet et Cie, à Neuchâtel, eaux gazeuses, jus de fruits liqueurs vins etc.

2 septembre 1971. Appareils électriques.
Siel S.A., à Neuchâtel, étude, achat, fabrication et vente d'appareils et d'installations électriques...

2 septembre 1971. Gérances et Contentieux S.A., succursale de Neuchâtel, (FOSC du 6.1.1971, No 3, p. 27)...

Genf - Genève - Ginevra

31 août 1971. Participations.
Extramex SA, à Genève, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 26 août 1971...

1er septembre 1971. Epicerie.
Mme N. Ballan, à Chêne-Bourg, épicerie et commerce de primeurs (FOSC du 29.5.1970, p. 1237)...

1er septembre 1971. Automobiles.
Georges Coray, à Lancy, commerce d'automobiles d'occasion (FOSC du 5.8.1970, p. 1781)...

1er septembre 1971. Confection.
Janine Kramer, à Genève, confection pour dames (FOSC du 12.11.1963, p. 3203)...

1er septembre 1971. Nouveautés.
«Bon Génie» Brunshwig & Cie, à Genève, commerce de nouveautés, etc. société en commandite...

1er septembre 1971. Ecole de Commerce Rochat-Burdin SA, Meylan et Morrison, succ., à Genève, société en nom collectif (FOSC du 14.4.1964, p. 1162)...

1er septembre 1971. Hôtel-restaurant.
Jean-Pierre Rossetti, à Cologne, chef de la maison: Jean-Pierre Rossetti, de Genève, à Cologne, Hôtel-restaurant de «La Belotte»...

1er septembre 1971. Meubles.
F. Minotti, à Meyrin, meubles métalliques, etc. (FOSC du 5.1.1968, p. 21). Nouveau siège: Lancy, 41, avenue des Morgines...

1er septembre 1971. Café-restaurant.
Rosa et Hans Wenger, à Genève, société en nom collectif. Date du commencement de la société: 1er septembre 1971...

1er septembre 1971. Pension.
Maria Zosso, à Chêne-Bougeries, chef de la maison: Maria Zosso, de Farvagny-le-Grand FR, à Chêne-Bougeries...

1er septembre 1971. Immeubles.
SI Bois-Gourmand, à Genève, société anonyme (FOSC du 4.7.1969, p. 1557). Administration: William Ingolia (inscrit)...

1er septembre 1971. Discount Bank (Overseas) Limited, à Genève, société anonyme (FOSC du 31.8.1971, p. 2145). Signature collective à deux, limitée à l'établissement principal...

1er septembre 1971. Société Immobilière de Drize, lettre B, à Carouge, société anonyme (FOSC du 19.12.1947, p. 3754). Le capital de fr. 50 000 est maintenant entièrement versé...

1er septembre 1971. Participations.
Emerabell SA, à Genève, participations (FOSC du 8.7.1965, p. 2146). Noëlle Petri n'est plus administratrice...

1er septembre 1971. Produits pharmaceutiques.
Etrex SA, à Meyrin, produits pharmaceutiques, etc. (FOSC du 16.10.1969, p. 2386). Maurice Minod (décédé) n'est plus administrateur...

1er septembre 1971. Habillement, etc.
FTD Fashion Trend and Design SA, à Genève, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 25 août 1971. But: étude, création, diffusion et vente de modèles et dessins pour l'industrie textile...

1er septembre 1971. ICA, Ingénieurs Civils Associés SA, Genève, à Genève (FOSC du 4.5.1970, p. 1025). Truls-David Berg n'est plus administrateur...

1er septembre 1971. Immeubles.
SI Lepi, à Genève, société anonyme (FOSC du 15.9.1961, p. 2690). Les biens de la société sont repris, sous la garantie de l'Etat de Genève...

1er septembre 1971. Société Immobilière rue de Monthoux 19, à Genève, société anonyme (FOSC du 7.10.1970, p. 2267). Marcel-Xavier-Maurice Schmid n'est plus administrateur...

1er septembre 1971. Multi Personnel Service SA, à Genève, recrutement, sélection de cadres, placement de personnel, etc. (FOSC du 31.8.1971, p. 2145). Procuration individuelle a été conférée à Elise Wolf...

1er septembre 1971. Société Immobilière l'Onésienne B, à Genève, société anonyme (FOSC du 26.9.1960, p. 2770). François Bongard n'est plus administrateur...

1er septembre 1971. Immeubles.
SI Pallan, à Genève, société anonyme (FOSC du 17.4.1962, p. 1160). Les biens de la société sont repris, sous la garantie de l'Etat de Genève...

1er septembre 1971. Participations.
Promin SA, à Genève, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 25 août 1971. But: participation à toutes entreprises mobilières et immobilières...

1er septembre 1971. Régie promotions immobilières SA, à Genève (FOSC du 5.8.1969, p. 1814). Administration: William Ingolia, jusqu'ici secrétaire, nommé président...

1er septembre 1971. Installations sanitaires.
Sani-Préfab SA, à Meyrin, installations sanitaires préfabriquées (FOSC du 24.4.1968, p. 870). Hans Lässer n'est plus administrateur...

1er septembre 1971. Matériel ferroviaire.
Sotetra SA, à Genève, matériel ferroviaire roulant (FOSC du 14.7.1967, p. 2404). Maurice Leconte (décédé) n'est plus administrateur...

1er septembre 1971. Toustransports SA, à Genève (FOSC du 6.5.1971, p. 1089). Nouveau siège: Plan-les-Ouates. Statuts modifiés le 17 août 1971...

Abhanden gekommene Werttitel
Titres disparus - Titoli smarriti

Aufrufe - Sommations - Diffida

Es werden vermisst:
2 Aktienmäntel Bank in Langenthal zu Fr. 500.— nominal Nr. 15881/82 ohne Coupons.
Auskündungsfrist: 6 Monate, vom Erscheinen der erstmaligen Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt. (922)

4912 Aarwangen, den 10. September 1971
Der Gerichtspräsident II: H. Knüchel

Kraftloserklärungen

Annulations - Annullamenti

Nachdem das im Schweizerischen Handelsamtsblatt und im Aargauer Amtsblatt als vermisst aufgeführte
Spracheft Nr. 102.543.00 der Aargauischen Kantonalbank, Kapital-saldo per 31. Dezember 1970 Fr. 10 314.10, innert der angesetzten Frist von niemandem vorgewiesen worden ist, wird dasselbe als nichtig und kraftlos erklärt. (917)

5000 Aarau, den 9. September 1971
Bezirksgericht

Es wird kraftlos erklärt der:
Inhaberschuldbrief von Fr. 30 000.— vom 11. Mai 1956, lastend im 2. Rang auf Parzelle 1724 des Grundbuches Muttenz. (915)

4410 Liestal, den 7. September 1971
Obergericht des Kantons Basel-Landschaft

Es wird kraftlos erklärt der:
Eigentümerschuldbrief von Fr. 30 000.—, lastend auf dem Grundstück des verstorbenen Erich Müllener in Hilterfingen, Betrag-Serie 7/6430, vom 16. Februar 1966. (916)

4410 Liestal, den 7. September 1971
Obergericht des Kantons Basel-Landschaft

Durch Urteil des Bezirksrichters Oberklettgau vom 31. August 1971 ist kraftlos erklärt worden:

Inhaber-Schuldbrief vom 29. Januar 1915, für Fr. 142.23, haftend im 1. Rang auf Grundbuch Gächlingen (Kt. Schaffhausen) Nr. 32 (Grundigentümerin und Schuldnerin: Anna Hepp-Tröler, Gächlingen). (925)

8213 Neunkirch, den 31. August 1971
Der Bezirksrichter Oberklettgau

Durch Beschluss der II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich vom 24. August 1971 wurden folgende Urkunden als kraftlos erklärt:

2 Inhaber-Kassenobligationen Zürcher Kantonalbank zu je Fr. 5000.— nom., datiert 23. Februar 1968, 5%, Laufzeit 6 Jahre, Nrn. 847077/78, mit Jahrescoupons per 20. Juni 1970 & ff.,
2 Inhaber-Kassenobligationen Zürcher Kantonalbank zu je Fr. 1000.— nom., datiert 23. Februar 1968, 5%, Laufzeit 6 Jahre, Nrn. 157077/78, mit Jahrescoupons per 20. Juni 1970 & ff., (919)

8000 Zürich, den 7. September 1971
Bezirksgerichtskanzlei Zürich 7. Abteilung

Durch Beschluss der II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich vom 24. August 1971 wurden folgende Urkunden als kraftlos erklärt:

Inhaber-Kassenobligationen der Zürcher Kantonalbank zu Fr. 5000.— nom., 5%, Nr. 864060, datiert 10. Juni 1968, Laufzeit 6 Jahre, mit Jahrescoupons per 10. September 1970 & ff.,
Inhaber-Kassenobligation der Zürcher Kantonalbank zu Fr. 1000.— nom., 5%, Nr. 171399, datiert 10. Juni 1968, Laufzeit 6 Jahre, mit Jahrescoupons per 10. September 1970 & ff.,
2 Inhaber-Kassenobligationen der Zürcher Kantonalbank zu je Fr. 1000 nom., Nr. 175935/36, datiert 30. Juli 1968, Laufzeit 6 Jahre, mit Jahrescoupons per 10. September 1970 & ff. (920)

8000 Zürich, den 7. September 1971
Bezirksgerichtskanzlei Zürich 7. Abteilung

Durch Beschluss der II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich vom 24. August 1971 wurde folgende Urkunde als kraftlos erklärt:

Namenschuldbrief über Fr. 36 000.—, datiert 7. Dezember 1933, lautend auf Alfred Lips, Lehrer, Kürbstr. 38, Hönge, zu Gunsten der Zürcher Kantonalbank, Zürich, lastend im 1. Rang auf einer Liegenschaft an der Kürbstr. 38, Zürich-Hönge, ursprünglich Kat. Nr. 3708 (5 Aren 10 m² Gebäudegrundfläche und Umgelände), jetzt Kat. Nr. 3787 (5 Aren 15 m²) GBA Hönge-Zürich. (924)

8000 Zürich, den 9. September 1971
Bezirksgerichtskanzlei Zürich 7. Abteilung

Durch Beschluss der II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich vom 24. August 1971 wurde folgende Urkunde als kraftlos erklärt:

Namenschuldbrief über Fr. 20 000.—, datiert 23. Oktober 1953, lautend auf Hugo Vock, Hotelier, Buffet de la Gare, Neuenburg, zu Gunsten AG Leu & Co., Bahnhofstrasse 32, Zürich 1, lastend im 2. Rang auf einer Liegenschaft an der Standstrasse 16, Zürich 9 (drei Aren 31 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten), Kat. Nr. 664, Plan 9; GBA Altstetten-Zürich. (923)

8000 Zürich, den 9. September 1971
Bezirksgerichtskanzlei Zürich 7. Abteilung

Le Juge-instructeur des districts de Martigny et Saint-Maurice rend notoire que par décision du 8 septembre 1971, il a prononcé l'annulation du titre suivant, conformément aux articles 981 et suivants du CO:
Bon de caisse nominatif de l'UBS Martigny No 18.103, de fr. 4000.—, 5/4% avec coupon au 10 décembre 1970 et suivants attachés (Dondinaz). (921)

1920 Martigny, le 9 septembre 1971
J.-M. Gross

Par décision de ce jour, j'ai ordonné l'annulation du livret d'épargne No 2510 de la Caisse d'épargne de Nyon, ouvert le 1er octobre 1963, au porteur, créancier de fr. 3587.15 au 31 décembre 1970. (921)

1260 Nyon, le 9 septembre 1971
Le président du Tribunal civil du district de Nyon: Bercher

Andere gesetzliche Publikationen

Autres publications légales

Altre pubblicazioni legali

Teil-Ausverkauf

(Ausverkaufsverordnung des Bundesrates vom 16. April 1947 / 15. März 1971)

Am 9. September 1971 wurde der Firma Papeterie Gotschna, Frl. Silvia Lea Coeli, Haus Regazzoni, Klosters, die Bewilligung erteilt, sämtliche Papeteriewaren und Souvenirs durch einen Teilausverkauf wegen Aufgabe dieser Warengattung zu liquidieren.

Mit dieser Bewilligung wurde der Firma Papeterie Gotschna, Frl. Silvia Lea Coeli, in Klosters, für die Dauer von 3 Jahren, beginnend am 16. Oktober 1971, verboten, auf dem Gebiete der ganzen Schweiz, den Verkauf der erwähnten Artikel wieder aufzunehmen. (Art. 16, Abs. 3 und 4 der eidg. Ausverkaufordnung). (AA 432)

7000 Chur, 9. September 1971
Kantonale Polizeiabteilung Graubünden
Pass- und Patentbüro

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
bureau fédéral de la propriété intellectuelle  
Ufficio federale della proprietà intellettuale

### Marken Marques Marche

#### Eintragungen Enregistrements

253348. Hinterlegungsdatum: 1. Juli 1971, 17 Uhr.  
Listafloor AG, Obergrundstrasse 61, Luzern. – Fabrikation und Handel.

Holz-, Metall- und Kunststoff-Leisten und -Schienen zum Verspannen und Verlegen von Teppichen. (Int. Kl. 6, 19, 20)

## LISTA TAC

253349. Hinterlegungsdatum: 1. Juli 1971, 17 Uhr.  
Listafloor AG, Obergrundstrasse 61, Luzern. – Fabrikation und Handel.

Holz-, Metall- und Kunststoff-Leisten und -Schienen zum Verspannen und Verlegen von Teppichen. (Int. Kl. 6, 19, 20)

## TAPILISTAC

253350. Date de dépôt: 2 juillet 1971, 18 h.  
Chesebrough-Pond's Inc., 485 Lesington Avenue, New York (New York, USA). – Fabrication et commerce.

Préparations et produits cosmétiques, à savoir savons, produits de parfumerie, huiles essentielles et lotions pour les cheveux. (Cl. int. 3)

## CACHET

253351. Date de dépôt: 12 juillet 1971, 8 h.  
«Medial» de Tolédo & Cie, 15, passage Malbuisson, Genève. – Fabrication et commerce. – Renouvellement de la marque N° 138405. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 3 juillet 1971.

Vermifuges sous toutes formes, à l'exclusion de tout autre produit pharmaceutique. (Cl. int. 5)

## OXYPAN

253352. Hinterlegungsdatum: 14. Juli 1971, 16 Uhr.  
Loba-Produkte AG, Hangstrasse 1, Arlesheim (Basel-Landschaft). – Fabrikation.

Reinigungs- und Entkalkungsmittel. (Int. Kl. 1, 3)

## SOLOBA

253353. Hinterlegungsdatum: 8. Juli 1971, 17 Uhr.  
Eli Lilly and Company, 307 East McCarty Street, Indianapolis (Indiana, USA). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 139326. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. Juli 1971 an.

Pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5)

## AEROLONE COMPOUND

253354. Date de dépôt: 8 juillet 1971, 17 h.  
Eli Lilly and Company, 307 East McCarty Street, Indianapolis (Indiana, USA). – Fabrication et commerce. – Renouvellement de la marque N° 139325. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 8 juillet 1971.

Préparations pharmaceutiques contenant des résines éliminatrices de sodium. (Cl. int. 5)

## CARBO-RESIN

253355. Hinterlegungsdatum: 8. Juli 1971, 17 Uhr.  
Eli Lilly and Company, 307 East McCarty Street, Indianapolis (Indiana, USA). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 139784. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. Juli 1971 an.

Vitaminhaltige pharmazeutische Präparate und Substanzen. (Int. Kl. 5)

## DISTIVIT

253356. Hinterlegungsdatum: 8. Juli 1971, 17 Uhr.  
Eli Lilly and Company, 307 East McCarty Street, Indianapolis (Indiana, USA). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 140300. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. Juli 1971 an.

Medizinische Präparate. (Int. Kl. 5)

## PANCEBRIN

253357. Hinterlegungsdatum: 8. Juli 1971, 17 Uhr.  
Eli Lilly and Company, 307 East McCarty Street, Indianapolis (Indiana, USA). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 140491. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. Juli 1971 an.

Medizinische Präparate. (Int. Kl. 5)

## TYCOPAN

253358. Hinterlegungsdatum: 8. Juli 1971, 17 Uhr.  
Eli Lilly and Company, 307 East McCarty Street, Indianapolis (Indiana, USA). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 142375. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. Juli 1971 an.

Pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5)

## DURYCIN

253359. Hinterlegungsdatum: 8. Juli 1971, 17 Uhr.  
Zdzislaw Pregowski, Heiligbergstrasse 10, Winterthur (Zürich). – Fabrikation und Handel.

Matrizen und Schalungsmatrizen zur Herstellung von strukturiertem Beton, Dekorplatten für Aussen- und Innenverkleidung von Gebäuden. (Int. Kl. 6, 19, 20)

## PREWI

253360. Hinterlegungsdatum: 8. Juli 1971, 18 Uhr.  
Oesterreichische Stickstoffwerke Aktiengesellschaft, Linz (Oesterreich). – Fabrikation und Handel.

Pflanzenschutzmittel. (Int. Kl. 1, 5)

## BANVEL

253361. Date de dépôt: 9 juillet 1971, 17 h.  
Buskine S.A., 7, place du Collège, Fribourg. – Fabrication et commerce.

Produits chimiques destinés à l'industrie, la science, l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture; résines artificielles et synthétiques, matières plastiques à l'état brut; engrais pour les terres; compositions extinctrices; trempes et préparations chimiques pour la soudure; produits chimiques destinés à conserver les aliments; matières tannantes; substances adhésives destinées à l'industrie. Préparations pour blanchir et autres substances pour lessiver; préparations pour nettoyer, polir, dégraisser et abraser; savons; parfumerie, huiles essentielles, cosmétiques, lotions pour les cheveux; dentifrices. Produits pharmaceutiques, vétérinaires et hygiéniques; produits diététiques pour enfants et malades; emplâtres, matériel pour pansements; matières pour plomber les dents et pour empreintes dentaires; désinfectants; préparations pour détruire les mauvaises herbes et les animaux nuisibles. (Cl. int. 1, 3, 5)

## BUSKINE

253362. Date de dépôt: 9 juillet 1971, 19 h.  
Stroun Frères Borea Watch Co. S.A., Losone (Tessin). – Fabrication et commerce.

Montres mécaniques à remontage manuel et automatique, montres électriques, électroniques, mouvements, boîtes, cadrans, bracelets de montres, fournitures d'horlogerie, montres de plongée, chronomètres, chronographes, compteurs, appareils de chronométrage sportif, installations horaires, dispositifs et tableaux d'affichage du temps, compte-tours, parcomètres et tachymètres, pendules, pendulettes, réveils électriques, électroniques ou à remontage manuel, tous appareils chronométriques, bijouterie en vrai et en faux, montres-bijoux. (Cl. int. 9, 14)

## CROMWELL

253363. Date de dépôt: 12 juillet 1971, 8 h.  
Istituto Iochimico I.B.S.A. Società Anonima, via al Ponte 5, Masagno (Tessin); adresse pour la correspondance: Lugano 3 (Tessin). – Commerce.

Produits pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

## VIGO 12-IBSA

253364. Date de dépôt: 12 juillet 1971, 8 h.  
Istituto Iochimico I.B.S.A. Società Anonima, via al Ponte 5, Masagno (Tessin); adresse pour la correspondance: Lugano 3 (Tessin). – Commerce.

Produits pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

## IBSACILLIN

253365. Date de dépôt: 12 juillet 1971, 11 h.  
Crittin Oswald et son Fils Robert, St-Pierre-de-Claiges (Commune de Chamason, Valais). – Commerce.

Vins. (Cl. int. 33)

## LA PLEINE LUNE

253366. Date de dépôt: 12 juillet 1971, 18 h.  
Merit Watch Company Inc., 630 Fifth Avenue, New York (New York, USA). – Fabrication et commerce. – Renouvellement de la marque N° 137786. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 9 février 1971.

Montres et parties de montres. (Cl. int. 14)

## MERIT

253367. Hinterlegungsdatum: 12. Juli 1971, 20 Uhr.  
Schweiz. Serum- & Impfstoffinstitut und Institut zur Erforschung der Infektionskrankheiten, Rehhagstrasse 79, Bern 18. – Fabrikation.

Sera und Impfstoffe schweizerischer Herkunft für Human- und Veterinärmedizin. (Int. Kl. 5)

## UNGUANTIGEN A BERNA

253368. Hinterlegungsdatum: 12. Juli 1971, 20 Uhr.  
Schweiz. Serum- & Impfstoffinstitut und Institut zur Erforschung der Infektionskrankheiten, Rehhagstrasse 79, Bern 18. – Fabrikation.

Sera und Impfstoffe schweizerischer Herkunft für Human- und Veterinärmedizin. (Int. Kl. 5)

## UNGUANTIGEN M BERNA

253369. Hinterlegungsdatum: 12. Juli 1971, 20 Uhr.  
Schweiz. Serum- & Impfstoffinstitut und Institut zur Erforschung der Infektionskrankheiten, Rehhagstrasse 79, Bern 18. – Fabrikation.

Sera und Impfstoffe schweizerischer Herkunft für Human- und Veterinärmedizin. (Int. Kl. 5)

## UNGUANTIGEN V + A BERNA

253370. Hinterlegungsdatum: 12. Juli 1971, 20 Uhr.  
Schweiz. Serum- & Impfstoffinstitut und Institut zur Erforschung der Infektionskrankheiten, Rehhagstrasse 79, Bern 18. – Fabrikation.

Sera und Impfstoffe schweizerischer Herkunft für Human- und Veterinärmedizin. (Int. Kl. 5)

## UNGUANTIGEN V BERNA

253371. Hinterlegungsdatum: 12. Juli 1971, 17 Uhr.  
F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft, Basel. – Fabrikation. – Erneuerung der Marke Nr. 140081. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. Juli 1971 an.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische, hygienische und wissenschaftliche Zwecke, pharmazeutische Präparate und Drogen, Pflaster; Verbandstoffe, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Tier- und Pflanzenvergiftungsmittel, Desinfektionsmittel, kosmetische Präparate, diätetische Nahrungsmittel. (Int. Kl. 1, 3, 5)

## ATELOR

253372. Hinterlegungsdatum: 12. Juli 1971, 17 Uhr.  
F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft, Basel. — Fabrikation.

Chemische Erzeugnisse für medizinische Zwecke. (Int. Kl. 5)

## GROBACT

253373. Hinterlegungsdatum: 12. Juli 1971, 17 Uhr.  
F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft, Basel. — Fabrikation. — Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 140241. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. Juli 1971 an.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische, hygienische und wissenschaftliche Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Pflaster, Verbandstoffe, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Tier- und Pflanzenvergiftungsmittel, Desinfektionsmittel, kosmetische Präparate, ätherische Öle, Parfümerien, Seifen, diätetische Nahrungsmittel. (Int. Kl. 1, 3, 5)

## IMADYL

253374. Hinterlegungsdatum: 13. Juli 1971, 19 Uhr.  
Ed. Geistlich Söhne AG für chemische Industrie (Les fils d'Edouard Geistlich S.A. pour l'industrie chimique) (I figli d'Edoardo Geistlich S.A. per l'industria chimica) (Edward Geistlich Sons, Company Limited for Chemical Industry), Wolhusen (Luzern). — Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5)

## CRONAFLEX

253375. Hinterlegungsdatum: 13. Juli 1971, 19 Uhr.  
Ed. Geistlich Söhne AG für chemische Industrie (Les fils d'Edouard Geistlich S.A. pour l'industrie chimique) (I figli d'Edoardo Geistlich S.A. per l'industria chimica) (Edward Geistlich Sons, Company Limited for Chemical Industry), Wolhusen (Luzern). — Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5)

## PRIMAFLEX

253376. Hinterlegungsdatum: 16. Juli 1971, 11 Uhr.  
Adroka AG, Nauenstrasse 63, Basel. — Fabrikation und Handel.

Desinfektionsmittel für den Veterinärbereich und die Landwirtschaft. (Int. Kl. 5)

## PANTAVET

253377. Hinterlegungsdatum: 16. Juli 1971, 11 Uhr.  
Emil Hartmann, Langstrasse 213, Zürich. — Fabrikation und Handel.

Verpackungsmaschinen; Verpackungen aus Karton, Papier und Kunststoffen. (Int. Kl. 7, 16, 20)

## TACTOFORM

253378. Hinterlegungsdatum: 16. Juli 1971, 11 Uhr.  
Emil Hartmann, Langstrasse 213, Zürich. — Fabrikation und Handel.

Verpackungsmaschinen; Verpackungen aus Karton, Papier und Kunststoffen. (Int. Kl. 7, 16, 20)

## TARBELL

253379. Date de dépôt: 25 juin 1971, 18 h.  
Albert Biollaz & Cie, St-Pierre-de-Clages (Commune de Chamoson, Valais). — Commerce.

Produits vinicoles de toutes provenances. (Cl. int. 33)

## ROSENTINE

253380. Date de dépôt: 25 juin 1971, 18 h.  
Albert Biollaz & Cie, St-Pierre-de-Clages (Commune de Chamoson, Valais). — Commerce.

Produits vinicoles de toutes provenances. (Cl. int. 33)

## LA SIRENE

253381. Date de dépôt: 22 avril 1971, 17 h.  
Sial S.A., c/o M<sup>e</sup> Hermann Bürgy, 33, rue de Romont, Fribourg. — Commerce.

Produits pharmaceutiques, vétérinaires et hygiéniques; produits diététiques pour enfants et malades; emplâtres, matériel pour pansements; matières pour plomber les dents et pour empreintes dentaires; désinfectants; préparations pour détruire les mauvaises herbes et les animaux nuisibles. Machines pour l'élevage, l'agriculture et les industries alimentaires, machines-outils; moteurs (excepté pour véhicules terrestres); accouplements et courroies de transmission (excepté pour véhicules terrestres); grands instruments pour l'agriculture; couveuses. Instruments et appareils chirurgicaux, médicaux, dentaires et vétérinaires; membres, yeux et dents artificiels. Produits agricoles, horticoles, forestiers et graines; animaux vivants; fruits et légumes frais; semences, plantes vivantes et fleurs naturelles; substances alimentaires pour les animaux, malt. (Cl. int. 5, 7, 10, 31)

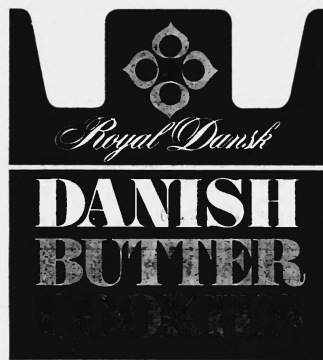


Les caractères arabes signifient, selon déclaration du déposant «Produits, matériel, techniques».

La marque est exécutée en rouge, vert et blanc.

253382. Date de dépôt: 29 avril 1971, 18 h.  
Dansk Biscuit Compagni A/S, Gl. Banegårdsvej 29, Helsingør (Danemark). — Fabrication.

Petits pains ou gâteaux au beurre en provenance du Danemark. (Cl. int. 30)



253383. Hinterlegungsdatum: 5. Mai 1971, 17 Uhr.  
The Precision Screw and Manufacturing Company Limited, Longcres Industrial Estate, Bilston Road, Willenhall (Staffordshire, Grossbritannien). — Fabrikation und Handel.

Rohe und teilweise bearbeitete unedle Metalle und deren Legierungen; Ambosse, Glocken, gewalzte und gegossene Bauteile; Schienen und sonstiges Material aus Metall für Schienenwege; Ketten (mit Ausnahme von Treibketten für Fahrzeuge); Kabel und Drähte (nicht für elektrische Zwecke); Schlosserwaren; Metallrohre; Geldschränke und Kassetten; Stahlkugeln; Hufeisen; Nägel und Schrauben; Erze; Halter mit Schraubengewinde. (Int. Kl. 6)



253384. Hinterlegungsdatum: 18. Mai 1971, 18 Uhr.  
L-I-L Werk Deutsche Arzneibäderfabrik Dr. Böhme KG, Leipziger Strasse 300, Dresden (Deutsche Demokratische Republik). — Fabrikation und Handel.

Parfümerien, Mittel zur Körper- und Schönheitspflege, ätherische Öle, Seifen, Wasch- und Bleichmittel, Badesalze für Körper- und Schönheitspflege; Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, pharmazeutische Drogen, medizinische Badesalze, Brunnensalze. (Int. Kl. 3, 5)



253385. Date de dépôt: 10 juin 1971, 17 h.  
Hélène Louise Joannot, 5, rue des Alpes, Genève. — Fabrication et commerce. — Renouvellement de la marque N° 138343. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 10 juin 1971.

Montres en tout genre. (Cl. int. 14)



253386. Date de dépôt: 23 juin 1971, 18 h.  
Fabrique de montres Rotary S.A., 138, rue des Crétêts, La Chaux-de-Fonds (Neuchâtel). — Fabrication et commerce.

Composants électriques et électroniques destinés à l'horlogerie, à savoir oscillateurs, résonateurs, diviseurs de fréquence, étalons de fréquence, interrupteurs, circuits intégrés et transducteurs électroniques, piles miniatures, micromoteurs et moteurs pas à pas, appareils enregistreurs et compteurs de temps et leurs parties. (Cl. int. 9, 14)



253387. Hinterlegungsdatum: 7. Juli 1971, 17 Uhr.  
VEB Arzneimittelwerk Dresden, Wilhelm-Pieck-Strasse 35, Radebeul (Deutsche Demokratische Republik). — Fabrikation und Handel.

Arzneimittel. (Int. Kl. 5)

## Impavido

253388. Hinterlegungsdatum: 14. Juli 1971, 20 Uhr.  
Voney AG Heizungen, Sanitäre Anlagen, Metall- und Apparatebau Wolhusen, Schlosserhaus, Wolhusen (Luzern). — Fabrikation.

Boiler und andere Heisswasserbehälter mit korrosionsbeständiger, dreifacher Beschichtung. (Int. Kl. 6, 11)



253389. Hinterlegungsdatum: 7. Juli 1971, 14 Uhr.  
Snail Bose, unter der Egg 11, Luzern. — Fabrikation und Handel.

Orientalischer Schmuck (Zauberringe und dergleichen). (Int. Kl. 14)

## BOSE

Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 2629.

253390. Hinterlegungsdatum: 7. April 1971, 18 Uhr.  
VEB Werkzeugmaschinenkombinat «7. Oktober» Berlin, Gehringstrasse 39, Berlin (Deutsche Demokratische Republik). — Fabrikation und Handel.

Schleifscheibensegmente, Schleifscheiben und Schleifsteine als Maschinenteile; Schleifscheibensegmente, Schleifscheiben und Schleifsteine als Handwerkzeuge, Schleiffeilen, Sensenwetzsteine, Abriechsteine; Schleifmittel. (Int. Kl. 3, 7, 8)



253391. Hinterlegungsdatum: 13. April 1971, 18 Uhr.  
Fritz Himmelsbach, Artherstrasse, Oberwil bei Zug (Zug). — Fabrikation und Handel.

Kaffee, Filtertüten, insbesondere Kaffee-Filter, Tassenuntersätze, Beutel, Taschen, sämtliche aus Papier oder Kunststoffen, Kaffee-Filter aus Porzellan, anderen Keramik-Werkstoffen, Kunststoffen, Metallen oder Glas. (Int. Kl. 16, 21, 30)

## FINOCA



**Bank in Luzern**  
Centralschweizerische Hypothekbank  
**Luzern**

Aktiven

Bilanz per 30. Juni 1971

Passiven

Aktiven		Passiven	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Kasse	782 155,95	Bankenkreditoren auf Sicht	2 697 374,05
Bankendebitoren auf Sicht	2 200 000.—	Sparhefte	2 854 671,55
Bankendebitoren auf Zeit	1 000 000.—	Anlagehefte	328 309,05
Kontokorrent-Debitoren gedeckt	3 030 000.—	Kassenobligationen	2 276 000.—
Kontokorrent-Debitoren ungedeckt	2 030 000.—	Sonstige Passiven	281 279,85
Feste Vorschüsse gedeckt	1 362 500.—	Eigene Gelder:	
Wertschriften	10 000.—	· Aktienkapital	2 000 000.—
Immobilien	129 500.—	· Reservefonds	50 000.—
Sonstige Aktiven	300.—	· Saldo Gewinn- und Verlustrechnung	56 821,45
	10 544 455,95		10 544 455,95

**Mitteilungen Communications Comunicazioni**

**Bundesratsbeschluss**

betreffend die Uebnahmepreise für Kernobstbranntwein  
(Vom 8. September 1971)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf die Artikel 9, 10, 11, 17 und 70 des Alkoholgesetzes vom 21. Juni 1932, beschliesst:

Art. 1. Der Uebnahmepreis der Alkoholverwaltung für Kernobstbranntwein beträgt je Liter 100 Prozent Alkohol franko Abgangstation oder Uebnahmestelle:

- |  |         |
|--|---------|
|  | Franken |
| a) in Hafengebühren erzeugt                            | 5,50    |
| b) in Brennkolonen erzeugt                             |         |
| - für die ersten 5000 Liter 100 Prozent                | 5,30    |
| - für weitere 25 000 Liter 100 Prozent                 | 5,20    |
| - für die 30 000 Liter 100 Prozent übersteigende Menge | 5,10    |

Der Artikel 1 des Bundesratsbeschlusses vom 14. April 1944 über die Ablieferung gebrannter Wasser an die Alkoholverwaltung sowie die Artikel 23-29 der Vollziehungsverordnung vom 6. April 1962 zum Alkoholgesetz bleiben vorbehalten.

Art. 2. Gewerbliche Brenner und gleichgestellte Brennauftraggeber haben auf diese Uebnahmepreise nur Anspruch, wenn sie den Brantwein auf Grund einer Brennermächtigung gemäss Artikel 20 der Vollziehungsverordnung zum Alkoholgesetz erzeugt haben und sich darüber ausweisen können, dass für das von ihnen verarbeitete Obst den Produzenten die gemäss dem alljährlichen Bundesratsbeschluss über die Verwertung der Kernobsterte festgesetzten Preise bezahlt worden sind.

Art. 3. Der in Brennkolonen hergestellte Kernobstbranntwein ist in vollem Umfange an die Alkoholverwaltung abzuliefern.

Art. 4. Bei Widerhandlungen gegen diesen Beschluss finden die Strafbestimmungen des Alkoholgesetzes Anwendung.

Wer der Alkoholverwaltung gebrante Wasser ab liefert, für welche eine Ablieferungsberechtigung nicht besteht, oder wer gebrante Wasser erwirbt oder in Verkehr bringt, von denen er weiss oder annehmen muss, dass sie der Ablieferungspflicht oder Abgabepflicht entzogen sind, wird gemäss Artikel 52 des Alkoholgesetzes bestraft.

Art. 5. Dieser Beschluss tritt am 15. September 1971 in Kraft. Auf diesen Zeitpunkt wird der Bundesratsbeschluss vom 4. November 1970 betreffend die Uebnahmepreise für Kernobstbranntwein aufgehoben.

Die Alkoholverwaltung ist mit dem Vollzug beauftragt.

**Arrêté du Conseil fédéral**

concernant les prix d'achat de l'eau-de-vie de fruits à pépins  
(Du 8 septembre 1971)

Le Conseil fédéral suisse, vu les articles 9, 10, 11, 17 et 70 de la loi du 21 juin 1932 sur l'alcool, arrête:

Article premier. La Régie des alcools paie pour l'eau-de-vie de fruits à pépins livrée franco gare de départ ou lieu de réception:

- Produite dans des alambics, 5 fr. 50 par litre à 100 pour cent,
- Produite dans des distilleries à colonne:
  - pour les premiers 5000 litres à 100 pour cent, 5 fr. 30 par litre,
  - pour les 25 000 litres à 100 pour cent suivants, 5 fr. 20 par litre,
  - pour les quantités en sus de 30 000 litres à 100 pour cent, 5 fr. 10 par litre.

Sont réservés l'article premier de l'arrêté du Conseil fédéral du 14 avril 1944 sur la livraison des eaux-de-vie et alcools à la Régie des alcools et les articles 23 à 29 du règlement d'exécution du 6 avril 1962 de la loi sur l'alcool.

Art. 2. Les distillateurs professionnels et les commerçants qui leur sont assimilés n'ont droit à ces prix que s'ils ont produit l'eau-de-vie en vertu d'une autorisation de distiller selon l'article 20 du règlement d'exécution de la loi sur l'alcool et prouvent que, pour les fruits qu'ils ont mis en œuvre, les producteurs ont reçu les prix fixés par l'arrêté annuel du Conseil fédéral concernant l'utilisation de la récolte de fruits à pépins.

Art. 3. La totalité de l'eau-de-vie de fruits à pépins produite dans les distilleries à colonne doit être livrée à la Régie.

Art. 4. Les dispositions pénales de la loi sur l'alcool sont applicables aux contraventions.

Celui qui livre à la Régie des boissons distillées qu'il n'a pas le droit de livrer ou celui qui acquiert ou met en circulation des boissons distillées dont il sait ou est présumé savoir qu'elles ont été soustraites à la livraison ou au paiement des droits est punissable conformément à l'article 52.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le 15 septembre 1971. L'arrêté du Conseil fédéral du 4 novembre 1970 concernant les prix d'achat de l'eau-de-vie de fruits à pépins est abrogé.

La Régie des alcools est chargée de l'exécution du présent arrêté.

**Bundesratsbeschluss**

über den Verkaufspreis der Alkoholverwaltung für Brantwein  
(Vom 8. September 1971)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf die Artikel 38 und 70 des Alkoholgesetzes vom 21. Juni 1932, beschliesst:

Art. 1. Der Verkaufspreis der Alkoholverwaltung für Brantwein beträgt ohne Gebinde:

- |                 |  |
|-----------------|--|
| 1517 Franken    | je 100 kg zu 65,0 Gewichtsprozent<br>(= 72,38 Volumenprozent),     |
| 1850 Franken    | je Hektoliter 100 Prozent,   |
| 1339,05 Franken | je Hektoliter zu 65,0 Gewichtsprozent<br>(= 72,38 Volumenprozent). |

Art. 2. Dieser Beschluss tritt am 15. September 1971 in Kraft. Der Bundesratsbeschluss vom 23. Dezember 1968 über den Verkaufspreis der Alkoholverwaltung für Brantwein wird aufgehoben. Die Alkoholverwaltung wird mit dem Vollzug beauftragt.

**Arrêté du Conseil fédéral**

fixant le prix de l'eau-de-vie vendue par la Régie des alcools  
(Du 8 septembre 1971)

Le Conseil fédéral suisse, vu les articles 38 et 70 de la loi du 21 juin 1932 sur l'alcool, arrête:

Article premier. Le prix de l'eau-de-vie vendue par la Régie des alcools est fixé, fût non compris, à:

- |  |
|--|
| 1517 francs par 100 kilogrammes à 65,0 pour cent du poids (= 72,38 pour cent du volume), |
| 1850 francs par hectolitre à 100 pour cent,  |
| 1339 fr. 05 par hectolitre à 65,0 pour cent du poids (= 72,38 pour cent du volume).      |

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 15 septembre 1971. L'arrêté du Conseil fédéral du 23 décembre 1968 fixant le prix de l'eau-de-vie vendue par la Régie des alcools est abrogé. La Régie des alcools est chargée de l'exécution du présent arrêté.

**Der EFTA-Handel im ersten Halbjahr 1971**

Die Exporte der EFTA-nahmen zwischen dem ersten Halbjahr 1970 und dem ersten Halbjahr 1971 stärker zu als ihre Importe, obwohl das Wachstum sowohl der Exporte als auch der Importe geringer war als im Vorjahr. Die Gesamtexporte der EFTA beliefen sich im ersten Halbjahr 1971 auf 23 115 Millionen US-Dollar, was einer Zunahme um 10 Prozent gegenüber dem ersten Halbjahr 1970 entspricht, während die Gesamtimporte um 8,9 Prozent höher lagen als vor einem Jahr und insgesamt 27 204 Millionen Dollar ausmachten.

Der EFTA-Binnenhandel wuchs wiederum rascher als die Gesamtexporte, die Exporte in die EWG und in die übrige Welt. Allerdings stiegen die Exporte in die USA um 13,2 Prozent, was etwas über der Zunahme der EFTA-Binnenexporte um 12,6 Prozent liegt.

Der EFTA-Handel mit der EWG weitete sich langsamer aus als in der gleichen Zeitspanne des Vorjahres. Die Importe aus der EWG betragen im ersten Halbjahr 1971 8691 Millionen Dollar und wiesen somit eine Zunahme um 10,7 Prozent auf, während die EFTA-Exporte in die EWG um 8,7 Prozent auf 5998 Millionen stiegen. Die Exporte der EFTA in die USA zeigten nach dem langsamen Wachstum der letzten Jahre eine lebhaftere Entwicklung: Sie wiesen sich um 13,2 Prozent auf 2126 Millionen aus. Hingegen stagnierten die Importe aus den USA beinahe: Nach einem Wachstum um nur 0,6 Prozent beliefen sie sich auf 2560 Millionen.

**Der Gesamthandel der EFTA**

Mit Ausnahme Finnlands verzeichneten alle EFTA-Länder Zunahmen ihrer Gesamtexporte, wobei Schweden, die Schweiz und Oesterreich Steigerungen von über 10 Prozent erzielten. Schweden meldete als einziges Land einen Rückgang der Gesamtimporte. Die grössten Steigerungen der Gesamtimporte wies Island (54,7 Prozent), Oesterreich (21,6 Prozent), Norwegen (14 Prozent) und die Schweiz (13,8 Prozent) auf. Grossbritannien, Schweden und Dänemark verzeichneten bei den Exporten grössere Zunahmen als bei den Importen.

Einen zuverlässigeren Hinweis auf die Entwicklung des Handels in der Berichtperiode erhält man aus einem Vergleich der Durchschnitte der saisonmässig bereinigten Daten für die drei Monate bis Juni 1971 und die drei Monate bis Dezember 1970. Beim EFTA-Gesamthandel ergeben die saisonmässig bereinigten Daten im ersten Halbjahr 1971 bei den Exporten eine Zunahme um 3 Prozent (0,5 Prozent pro Monat), während die Importe um 2,5 Prozent zurückgingen (0,4 Prozent pro Monat).

**Der EFTA-Binnenhandel**

In den ersten sechs Monaten des Jahres 1971 machte der Handel zwischen den EFTA-Ländern 28,3 Prozent der Gesamtexporte der EFTA aus, gegenüber 27,6 Prozent in den ersten sechs Monaten des Jahres 1970 und 26,6 Prozent im ersten Halbjahr 1969.

Die Exporte Schwedens in die übrige EFTA beliefen sich in den ersten sechs Monaten auf 1675,8 Millionen und übertrafen somit das britische Ergebnis von 1662,2 Millionen. Nur Islands Exporte in die EFTA gingen zurück; da nur wenig Fisch gefangen wurde und der Handel mit Aluminium abnahm. Alle Mitgliedsstaaten importierten vermehrt aus der EFTA, wobei Island mit 53,7 Prozent, Oesterreich mit 18,6 Prozent und die Schweiz mit 15,6 Prozent die grössten Zunahmen meldeten.

Wie ein Vergleich der übergreifenden Dreimonatsdurchschnitte der saisonmässig bereinigten Daten zeigt, nahmen die EFTA-Binnenexporte im ersten Halbjahr 1971 nur um 0,8 Prozent zu (0,14 Prozent

pro Monat). Einem Rückgang zwischen Dezember 1970 und Februar 1971 folgte jedoch ein ziemlich rascher Aufstieg.

**Der EFTA-Handel mit der EWG**

Der Handel mit der EWG nahm weiterhin zu, obwohl dies im Vergleich zu 1970 in einem etwas langsameren Rhythmus geschah. Der Jahresvergleich ergibt für die Importe aus der EWG ein rasches Wachstum als für die Exporte in diesen Markt, doch zeigen die saisonmässig bereinigten Daten, dass sich die Exporte im ersten Halbjahr 1971 viel rascher ausweiteten als die Importe, nämlich um 2,7 Prozent (0,45 Prozent pro Monat) gegenüber 0,9 Prozent (0,15 Prozent pro Monat).

**Der EFTA-Handel mit den USA**

Die Importe der EFTA aus den USA lagen im ersten Halbjahr 1971 nur um 0,6 Prozent höher als im ersten Halbjahr 1970, und dies trotz grosser Importsteigerungen der meisten EFTA-Länder. Diese Entwicklung ist auf eine Abnahme der britischen Importe um 1,9 Prozent zurückzuführen, da 56 Prozent der Importe der EFTA aus den USA auf Grossbritannien entfallen. Die Exporte entwickelten sich, unterstützt durch die wirtschaftliche Erholung in den USA, äusserst lebhaft, und nur Dänemark meldete einen Rückgang seiner Exporte.

Die übergreifenden Dreimonatsdurchschnitte der saisonmässig bereinigten Daten ergeben bei den Exporten ein Wachstum um 8,7 Prozent (1,4 Prozent pro Monat), während die Importe um 13,2 Prozent abnahmen (2,08 Prozent pro Monat). Die Importzahlen wurden jedoch durch den Poststreik in Grossbritannien stark beeinflusst.

**Der EFTA-Handel mit der übrigen Welt**

Der Handel der EFTA mit der «übrigen Welt» wird von Grossbritannien dominiert, das mit 65,6 Prozent an den Importen und mit 64,1 Prozent an den Exporten der EFTA beteiligt ist. Im ersten Halbjahr 1971 beliefen sich die EFTA-Importe auf 9213,9 Millionen, was einer Zunahme um 9,3 Prozent gegenüber dem ersten Halbjahr 1970 entspricht, während die Exporte um 8,3 Prozent auf 8458,9 Millionen stiegen. Sämtliche EFTA-Staaten weiteten ihre Importe aus, doch gingen die norwegischen, portugiesischen und finnischen Exporte in die «übrige Welt» zurück.

**Le commerce de l'AELE pendant le premier semestre de 1971**

L'accroissement des exportations de l'AELE entre le premier semestre de 1970 et le premier semestre de 1971 a été plus fort que celui de ses importations, quoique les exportations et les importations aient toutes deux enregistré une hausse plus faible qu'au cours de l'année précédente. Les exportations totales pour l'ensemble des pays de l'AELE se sont élevées à 23 milliards 115 millions de dollars, en hausse de 10 pour cent par rapport au premier semestre de 1970, tandis que les importations dépassaient de 8,9 pour cent celles de l'année dernière et atteignaient 27 milliards 204 millions de dollars.

Le commerce intrarégional de l'AELE a encore progressé à un rythme plus rapide que le total des exportations et que les ventes à la CEE et au reste du monde, exception faite des livraisons aux Etats-Unis, qui ont accusé une augmentation de 13,2 pour cent, soit un peu plus élevée que celle des exportations à l'intérieur de l'AELE (12,6 pour cent).

Dans les échanges avec la CEE, la progression a un peu ralenti par rapport à la période correspondante de 1970. Au cours du premier semestre de 1971, les importations en provenance de la CEE se sont élevées à 8 milliards 691 millions de dollars, en augmentation de 10,7 pour cent, alors que les exportations AELE vers le Marché commun, en hausse de 8,7 pour cent, atteignaient 5 milliards 998 millions de dollars. Le marché des Etats-Unis a repris un certain dynamisme, après les hausses minimes enregistrées au cours de dernières années, les ventes de l'AELE y ont marqué une expansion de 13,2 pour cent, pour atteindre 2 milliards 126 millions de dollars. En revanche, les achats de marchandises américaines sont restés presque figés, un faible accroissement de 0,6 pour cent les portant à 2 milliards 560 millions de dollars.

**Le commerce total**

Dans tous les pays de l'AELE, à l'exception de la Finlande, on a constaté un essor des exportations totales, la Suède, la Suisse et l'Autriche présentant des hausses de plus de 10 pour cent. Dans les importations totales, seule la Suède a annoncé une baisse. Les plus forts accroissements dans les importations ont été observés par l'Islande (54,7 pour cent), l'Autriche (21,6 pour cent), la Norvège (14 pour cent) et la Suisse (13,8 pour cent). Le Royaume-Uni, la Suède et le Danemark ont vu leurs exportations progresser plus vigoureusement que leurs importations.

On obtient une image plus fidèle de l'évolution des échanges au cours de cette période en comparant les moyennes des données corrigées des variations saisonnières pour le trimestre avril-juin 1971 et le trimestre octobre-décembre 1970. Pour le commerce total de l'AELE, au cours du premier semestre de 1971, les données désaisonnalisées révèlent une augmentation de 3 pour cent pour les exportations (taux mensuel 0,5 pour cent) et, pour les importations, une baisse de 2,5 pour cent (taux mensuel 0,4 pour cent).

**Le commerce intrarégional de l'AELE**

Au cours des six premiers mois de 1971, le commerce à l'intérieur de l'AELE a atteint 28,3 pour cent des exportations totales de l'AELE, contre 27,6 pour cent pendant les six premiers mois de 1970 et 26,6 pour cent durant le premier semestre de 1969.

Les exportations de la Suède vers les autres pays de l'AELE se sont élevées à 1 milliard 675,8 millions de dollars au cours de ces six premiers mois, chiffre qui dépasse celui du Royaume-Uni (1 milliard 662,2 millions de dollars).

Seule l'Islande a connu une chute de ses ventes à l'AELE, imputable à ses maigres prises de poisson et au déclin du commerce de l'aluminium. Tous les pays membres ont accru leurs importations en pro-

venance de l'AELE; les plus fortes expansions ont été enregistrées par l'Islande (53,7 pour cent), l'Autriche (18,6 pour cent) et la Suisse (15,6 pour cent).

La comparaison des moyennes trimestrielles mobiles des données désaisonnalisées montre que les exportations intrarégionales de l'AELE n'ont augmenté que de 0,8 pour cent (taux mensuel 0,14 pour cent) au cours du premier semestre de 1971; si un fléchissement est survenu de décembre 1970 à février 1971, il a été suivi, depuis lors, d'un relèvement assez vif.

**Le commerce entre l'AELE et la CEE**

Le commerce avec la CEE a continué à s'accroître quoique, en regard de 1970, l'expansion ait quelque peu ralenti son allure. En comparant d'une année à l'autre, il ressort que les achats aux pays du Marché commun ont augmenté plus rapidement que les exportations destinées à la CEE, pourtant, les données désaisonnalisées montrent que, au cours des six premiers mois de 1971, les ventes ont progressé à un rythme beaucoup plus accéléré que les importations, soit 2,7 pour cent (taux mensuel de 0,45 pour cent) contre 0,9 pour cent (taux mensuel de 0,15 pour cent).

**Le commerce entre l'AELE et les Etats-Unis**

Les importations de l'AELE en provenance des Etats-Unis pendant le premier semestre de 1971 n'ont excédé que de 0,6 pour cent celles du premier semestre de 1970, bien que la plupart des pays de l'AELE aient fortement augmenté leurs achats de marchandises américaines. C'est la baisse de 1,9 pour cent dans les importations du Royaume-Uni qui a influé sur cette évolution, du fait que le Royaume-Uni totalise 56 pour cent des achats effectués par l'AELE aux Etats-Unis. Les exportations ont été extrêmement soutenues, stimulées par le renouveau économique aux Etats-Unis; seules les ventes du Danemark ont marqué un recul.

Les moyennes trimestrielles mobiles des données désaisonnalisées indiquent que les exportations ont progressé de 8,7 pour cent (taux mensuel de 1,4 pour cent), alors que les importations fléchissaient de 13,2 pour cent (taux mensuel de 2,08 pour cent). Il faut toutefois relever que les chiffres relatifs aux importations ont été considérablement affectés par la grève des postiers britanniques.

**Le commerce entre l'AELE et le reste du monde**

Le commerce entre l'AELE et le «reste du monde» est dominé par le Royaume-Uni, qui totalise 65,6 pour cent des importations de l'AELE et 64,1 pour cent des exportations. Au cours du premier semestre de 1971, l'AELE a importé pour 9 milliards 213,9 millions de dollars, dépassant de 9,3 pour cent le montant du premier semestre de 1970, alors que les exportations s'élevaient de 8,3 pour cent pour s'établir à 8 milliards 458,9 millions de dollars. Tous les pays de l'AELE ont enregistré une hausse de leurs importations, tandis que les ventes norvégiennes, portugaises et finlandaises à destination du «reste du monde» ont baissé. 214. 14. 9. 71

**Auslandspostüberweisungsdienst**

**Service international des virements postaux**

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 14. September 1971

Cours de conversion sans engagement, dès le 14 septembre 1971

Algérie/Algérie	100 Dinars	= Fr. 82,45
Belgien/Luxemburg		
Belgique/Luxembourg	100 Fr. belg.	= Fr. 8,33
Dänemark/Danemark	100 Kronen	= Fr. 54,95
Deutschland/Allemagne	100 DM	= Fr. 118,85
Frankreich/France	100 FF	= Fr. 73,20
Grossbritannien und Nordirland/Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl.	= Fr. 9,91
Italien/Italie	100 Lire	= Fr. 65,70
Japan/Japon	100 Yen	= Fr. 1,16
Marokko/Maroc	100 DH	= Fr. 82,20
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins	= Fr. 116,95
Norwegen/Norvège	100 Kronen	= Fr. 58,45
Oesterreich/Autriche	100 Schilling	= Fr. 16,43
Schweden/Suède	100 Kronen	= Fr. 79,20

**Publikationen**

**des Eidgenössischen Statistischen Amtes**

In der Reihe der Statistischen Quellenwerke sind in diesem Jahr die nachstehend aufgeführten Publikationen erschienen und können beim Eidg. Statistischem Amt, Hallwylstrasse 15, 3003 Bern, oder durch den Buchhandel bezogen werden:

Nr.	Titel	Fr.
Q 450	Bodenbenützung 1969	16.50
Q 451	Landwirtschaftsbetriebe 1969	25.—
Q 452	Gartenbaubetriebe 1969	8.—
Q 458	Bundessubventionen und Anteile der Kantone an Bundeseinnahmen 1969	6.50
Q 460	Die Strafurteile in der Schweiz 1969	8.—
Q 461	Fremdenverkehr in der Schweiz 1970	7.—
Q 462	Motorfahrzeugbestand in der Schweiz am 30. September 1969	7.—
Q 463	Bevölkerungsbewegung in der Schweiz 1968	8.—
Q 464	Eingeführte Motorfahrzeuge, in Verkehr gesetzte neue Motorfahrzeuge 1970	6.—
Q 465	Steuerbelastung in der Schweiz 1970	9.50
Q 468	Strassenverkehrsunfälle in der Schweiz 1970	9.—
Q 469	Finanzen und Steuern von Bund, Kantonen und Gemeinden 1969	10.—

**Erste Ergebnisse der Eidg. Volkszählung vom 1. Dezember 1970**

Q 467	Wohnbevölkerung der Gemeinden 1850-1970	9.—
—	Wohnbevölkerung der Gemeinden 1970	3.50

**Publications**

**du Bureau fédéral de statistique**

Les publications mentionnées ci-dessous ont paru cette année dans la série des Statistiques de la Suisse. On peut les commander au Bureau fédéral de statistique, Hallwylstrasse 15, 3003 Berne, ou les acheter en librairie:

N°	Titel	Fr.
S 450	Utilisation du sol 1969	16.50
S 451	Exploitations agricoles 1969	25.—
S 452	Exploitations horticoles 1969	8.—
S 458	Subventions fédérales et parts des cantons aux recettes fédérales 1969	6.50
S 460	Les condamnations pénales en Suisse 1969	8.—
S 461	Le tourisme en Suisse 1970	7.—
S 462	Effectif des véhicules à moteur en Suisse au 30 septembre 1969	7.—
S 463	Mouvement de la population en Suisse 1968	8.—
S 464	Véhicules à moteur importés, véhicules à moteur neufs mis en circulation 1970	6.—
S 465	Charge fiscale en Suisse 1970	9.50
S 468	Accidents de la circulation routière en Suisse 1970	9.—
S 469	Finances et impôts de la Confédération, des cantons et des communes 1969	10.—

**Premiers résultats du Recensement fédéral de la population du 1<sup>er</sup> décembre 1970**

S 467	Population résidente des communes 1850-1970	9.—
—	Population résidente des communes 1970	3.50

**Die Werbung mit unentgeltlichen Zuwendungen an die Konsumenten**

**Sonderheft Nr. 81**

Der an das Eidg. Volkswirtschaftsdepartement adressierte Bericht der Eidg. Kommission für Konsumentenfragen über «Die Werbung mit unentgeltlichen Zuwendungen an die Konsumenten» ist als Sonderheft Nr. 81 der «Volkswirtschaft» veröffentlicht worden.

Die Untersuchung wurde durch parlamentarische Vorstösse und Anregungen aus Konsumentenkreisen veranlasst. Der Bericht gibt einen Überblick über die bisherige Entwicklung sowie die gegenwärtige Situation und befasst sich mit den Möglichkeiten zur Beseitigung von Missbräuchen im Zugabewesen. Dabei wird festgestellt, dass unentgeltliche Zuwendungen den Konsumenten über den Wert des Angebotes täuschen und damit den Wettbewerb verfälschen können. Die Kommission ist der Meinung, dass solchen Wettbewerbsverzerrungen nur durch ein allgemeines Verbot dieser Art von Werbung wirkungsvoll begegnet werden kann. Eine entsprechende Aenderung der Gesetzgebung hält die Kommission indessen heute für verfrüht, da das Werbewesen in einem Umbruch begriffen ist. Der Bericht endet mit Empfehlungen an die Wirtschaft und die Behörden.

Er kann beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes unter Vorauszahlung von Fr. 6.50 auf Postcheckkonto Nr. 30-520 Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern bezogen werden.

**La publicité sous forme de cadeaux-réclame aux consommateurs**

**Supplément N° 81**

Le rapport concernant «La publicité sous forme de cadeaux-réclame aux consommateurs», que la commission fédérale de la consommation a adressé au Département fédéral de l'économie publique, a été publié séparément comme supplément N° 81 de «La Vie économique».

L'enquête a été entreprise à la suite d'interventions de parlementaires et de suggestions émanant des consommateurs. La commission donne dans son rapport une vue d'ensemble de l'évolution à ce jour et de la situation actuelle et traite des moyens permettant de supprimer les abus en matière de primes. Elle constate que les cadeaux-réclame peuvent tromper les consommateurs sur la valeur de l'offre et ainsi fausser le jeu de la concurrence. La commission estime que seule une interdiction générale d'utiliser ce mode de publicité est capable de lutter efficacement contre ces distorsions de concurrence. A son avis, il est cependant prématuré de modifier à cet effet la législation, car la publicité se trouve dans un processus de transformation. Le rapport se termine par des recommandations à l'économie et aux autorités.

Ce rapport peut être obtenu contre versement préalable de Fr. 6.50 au compte de chèques postaux 30-520, Feuille officielle suisse du commerce à Berne.

Rédaction: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

Rédaction: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Berne.

**«ARGUNA» AG für Grundbesitz, Hergiswil NW**

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung**

auf Donnerstag, den 30. September 1971, 11.15 Uhr, im Hotel Friedheim, Hergiswil NW

**Traktanden:**

1. Vorlage des Jahresberichtes sowie des Revisorenberichtes pro 1970/71 und Genehmigung der Jahresrechnung 1970/71.
2. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Beschlussfassung über die Verteilung des Reingewinnes 1970/71.
4. Verwaltungsratswahlen.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Beschlussfassung über eine Kapitalerhöhung von Fr. 11 000 000.— auf Fr. 13 000 000.— und Feststellung über die Zeichnung und Einzahlung der Fr. 2 000 000.— nom. neue Aktien.
7. Aenderung des Art. 3 der Statuten gemäss Beschlussfassung unter Traktandum 6.
8. Aenderung des Art. 11 Abs. 1 der Statuten.
9. Diverses.

Jahresbericht, Revisorenbericht und Jahresrechnung sowie die beantragten Statutenänderungen liegen zur Einsichtnahme durch die Aktionäre am Sitz der Gesellschaft auf, sowie bei der Privatbank & Verwaltungsgesellschaft, Zürich, und bei den Herren Lombard, Odier & Cie., Genf. Bei diesen beiden Banken sind auch die Eintritts- und Stimmkarten zur Generalversammlung bis und mit 29. September 1971 erhältlich.

Hergiswil, den 6. August 1971

Der Verwaltungsrat

**SA des Ateliers de Sécheron, Genève**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

pour le lundi 27 septembre 1971, à 11 h., au siège social de la société, 14, avenue de Sécheron, Genève, avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1970/1971.
- 2° Rapport de l'organe de contrôle sur les comptes du dit exercice.
- 3° Approbation des comptes, décision concernant le résultat et décharge à donner au conseil d'administration pour sa gestion.
- 4° Election de l'organe de contrôle pour l'exercice 1971/1972.
- 5° Divers.

Pour prendre part à cette assemblée, tout détenteur d'actions au porteur doit, avant le 24 septembre 1971, déposer ses titres, au siège de la société.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion, ainsi que celui des contrôleurs seront à la disposition des actionnaires dès le 17 septembre 1971 au siège de la société. Les transferts d'actions nominatives sont suspendus du 13 au 27 septembre 1971.

Genève, le 8 septembre 1971

Le conseil d'administration

**Société Foncière et Forestière**

16, Place Cornavin, 4<sup>e</sup> étage, Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire et extraordinaire**

pour le jeudi 23 septembre 1971, à 15 h., au siège social.

**Ordre du jour:**

- 1° Rapport de gestion et rapport des contrôleurs pour l'exercice 1970.
- 2° Délibération sur ces rapports, approbation des comptes, affectation du bénéfice et décharge à l'administration.
- 3° Elections statutaires.
- 4° Modification de la répartition des charges et de tous actes y relatifs.
- 5° Délibération sur la rectification des délimitations entre les lots N° 8 et 11 et sur l'accès par la grille principale.
- 6° Délibération sur des dépenses importantes et leur financement.
- 7° Délibération sur la dissolution de la société.

Genève, le 7 septembre 1971

Le conseil d'administration



**Inserate erschliessen den Markt**

**Inserate im**

**Schweizerischen Handelsamtsblatt**

# Ertrags-Ausschüttung

Schweizerischer Immobilien-Anlagefonds SWISSFONDS

Ab 15. September 1971 gelangt bei den Zahlstellen sowie den Niederlassungen und Filialen für die Zeit vom 1. Juli 1970 bis 30. Juni 1971 zur Ausschüttung:

## Swissfonds 1

Ertrag pro Anteil gegen Coupon Nr. 12 abzüglich 30% Verrechnungssteuer	Fr. 22.—
Netto-Ausschüttung	Fr. 15.40

In der Schweiz wohnhafte Anleger können die Verrechnungssteuer zurückverlangen. Im Ausland wohnhafte Anleger können die Verrechnungssteuer zurückverlangen, soweit ein zwischen der Schweiz und ihrem Domicilland abgeschlossenes Doppelbesteuerungsabkommen dies vorsieht. Auskünfte hierüber erteilen die Zeichnungs- und Zahlstellen.



SWISS FONDS

## Swissfonds 2

Ertrag pro Anteil gegen Coupon Nr. 9 abzüglich 30% Verrechnungssteuer	Fr. 20.50
Netto-Ausschüttung	Fr. 14.35

In der Schweiz wohnhafte Anleger können die Verrechnungssteuer zurückverlangen. Im Ausland wohnhafte Anleger können die Verrechnungssteuer zurückverlangen, soweit ein zwischen der Schweiz und ihrem Domicilland abgeschlossenes Doppelbesteuerungsabkommen dies vorsieht. Auskünfte hierüber erteilen die Zeichnungs- und Zahlstellen.

Der Rechenschaftsbericht von 1970/71 erscheint Ende Oktober 1971.

## Zahl- und Zeichnungsstellen

- Hypothekarkasse des Kantons Bern
- Benca dello Stato del Cantone Ticino
- Gleiner Kantonbank
- Graubündner Kantonbank
- Urner Kantonbank
- Zuger Kantonbank
- Liechtensteinische Landesbank
- Schweizerischer Bankverein
- Schweizerische Deposten- und Kreditbank
- Schweizerische Hypotheken- und Händelsbank
- Bank in Buchs
- Bank in Huttwil
- Blankart & Cie. Zürich
- Caisse d'Epargne du Valais
- Crédit Yverdonnais
- Deposito-Casse der Stadt Bern
- Ersparniskasse des Amtsbezirks Wangen e. A.
- Sper- und Leihkasse in Belp
- Sper- und Leihkasse Koppigen
- Sper- und Leihkasse in Thun
- Volksbank Beromünster
- J. Vontobel & Co. Zürich
- WISTAG Wohnbau-Investment AG, Olten

Fondsleitung: WISTAG Wohnbau-Investment AG, Olten

Revisionsstelle: VISURA Treuhandgesellschaft, Solothurn

Depotbank: Hypothekarkasse des Kantons Bern, Bern



## Rechnungsruf im öffentlichen Inventar

Gemäss Art. 582 ZGB und § 47 des Dekrets vom 24. Januar 1945 betreffend die Errichtung des Inventars werden die Gläubiger und Bürgschaftsgläubiger nachgenannter Personen aufgefordert, ihre Ansprüche innerhalb der angegebenen Fristen beim zuständigen Regierungsstatthalteramt schriftlich einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen wird jede Haftpflicht abgelehnt (Art. 590 ZGB). Gleichzeitig ergeht an alle Schuldner dieser Person die Aufforderung, ihre Schulden innerhalb der nämlichen Frist bei dem mit der Errichtung des Inventars beauftragten Notar schriftlich anzumelden.

### Verlassenschaft

Durch Verfügung der zuständigen Behörde (im Kanton Bern der Regierungsstatthalter) ist über den Nachlass der nachgenannten Person die Errichtung des öffentlichen Inventars angeordnet worden.

### Rüthi Hans Ernst

geb. am 6. Januar 1931, Sohn des Johann, von Bettwiesen TG, Ehemann der Doris geb. Schär, gewesener Gymnasiallehrer, wohnhaft gewesen an der Schwalmernstrasse 10 in Thun, verstorben am 19. August 1971.

### Eingabefrist bis und mit 11. Oktober

- für Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim Regierungsstatthalteramt Thun;
- für Guthaben des Erblassers bei Notar F. Christeller, Bälliz 52 in Thun.

Massverwalter: Herr Rudolf Schär, Architekt HTL, Postgässli 35 A, in Thun.

Thun, 6. September 1971

Der Beauftragte: F. Christeller, Notar

**carMOUTON**  
Autospezialist der Luxusklasse  
Ehrlich im guten Fachgeschäft

ZÜSPA-Stände 415, 430, 319

Im SHAB werden regelmässig die neuesten Fabrik- und Handelsmarken publiziert. Nutzen Sie diese Tatsache — inserieren Sie!

An Dauerstelle mit Aufstiegsmöglichkeiten interessierter jüngerer

## Buchhalter (oder Buchhalterin)

mit fundierter Ausbildung und einigen Jahren Praxis gesucht von Zentralverwaltung für Liegenschaften und Tochtergesellschaften, Zürich-Zentrum. Beste Arbeitsbedingungen. Bewerbungen unter Chiffre 44-46888 an Publicitas AG, 8021-Zürich.



Bei der pebe-datrix 500 liegen die Vorteile auf der Hand...

...denn Programme und Daten können in Magnetbandkassetten aufbewahrt werden:  
Dadurch ist die Anzahl der Programme technisch unbegrenzt.  
Deshalb bietet sie Organisationsmöglichkeiten, die bis heute für Computer der gleichen Preisklasse unmöglich waren.  
Und schliesslich: die pebe-datrix 500 — Computer der mittleren Datentechnik — ist kurzfristig lieferbar.

**Einige Beispiele von Standardprogrammen:**  
Finanzbuchhaltung für Treuhandunternehmen mit Saldospeicherung ohne Magnetkonten, automatischer Bilanz, Rekapitulations-Buchhaltung.  
Debitorenbuchhaltung mit automatischer WUST-Abrechnung auf Ende Quartal, Gegenkontospeicherung.  
Lohnabrechnung mit vielen automatischen Funktionen (Baustellenrechnung).  
Sie sollten mehr über die pebe-datrix 500 erfahren: Nehmen Sie mit uns Kontakt auf.  
Verlangen Sie unsere Leasing-Konditionen.  
**P. Baumer AG** 8500 Frauenfeld  
Telefon 054 735 51  
Buchhaltungsorganisation  
Formulardruckerei

**Coupon** Wir interessieren uns für den Computer der mittleren Datentechnik pebe-datrix 500 (Gewünschtes bitte ankreuzen).

Nehmen Sie bitte mit uns Kontakt auf.  
Herrn \_\_\_\_\_ verlangen.  
Telefon \_\_\_\_\_

Wir möchten den unverbindlichen Besuch eines Ihrer Computer-Spezialisten.  
 Wir möchten detaillierte Unterlagen (Prospekt) über die pebe-datrix 500.  
 Wir möchten Ihre Leasing-Konditionen.



Firma: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
Datum: \_\_\_\_\_

In Verwaltungsgesellschaft wird gutbezahlte Stelle eines

## Chefbuchhalters (Prokura)

frei. Ruf-Buchhaltung mit neuen Einrichtungen. Zentrale Lage in Zürich. Angenehme Büros. Kleines, gut zusammenarbeitendes Team.

Ausgewiesene Herren (oder Damen) mittleren Alters werden um Einreichung ihrer Bewerbung unter Chiffre 44-46887 an Publicitas AG, 8021 Zürich, ersucht.

**Bandeisen**  
FISCHER & CO.  
5734 REINACH

Ende 1971 oder nach Vereinbarung günstig abzugeben 1 Magnet - Konten - Computer NCR 500 komplett mit allem Zubehör. Sehr zuverlässige, einfach zu bedienende Anlage. Eignet sich besonders gut für grössere Gemeindeverwaltung, Treuhandbüro oder privaten Verwaltungsbetrieb. Der Computer kann im Betrieb besichtigt werden.  
Anfragen unter Chiffre 44-45613 an Publicitas AG, 8021 Zürich.

### Inserate

im Schweizerischen Handelsamtsblatt haben stets Erfolg!

Ihr **STEMPEL-Lieferant**  
**H. Homberger**  
Spitalgasse 4, Tel. 052 / 22 65 02  
8401 Winterthur, im Zentrum

### Patentverkauf oder Lizenzabgabe

Die Inhaberin des nachstehenden Schweiz. Patentes wünscht dasselbe zu verkaufen, in Lizenz zu geben oder anderweitige Vereinbarungen für die Fabrikation in der Schweiz einzugehen.

Nr. 420 207 «Maschine zum Bedrucken von laufenden Bahnen aus dünnem, biegsamem Material».

Anfragen befördern:  
Kirchhofer, Ryffel & Co.  
Patentanwaltsbureau  
Bahnhofstrasse 58  
8001 Zürich

**Sicherheit mit Standard Tresor**  
KASSENSCHRANK- → TRESORBAU  
8006 Zürich, Beckenhofstr. 70, Tel. 01 - 26 63 33  
Verlangen Sie unverbindlich die Unterlagen STK